

WIRTSCHAFTSDEUTSCH

Die Testvorbereitung

Der Wortschatz (besedišče)

ZA IZPIT JE POMEMBNO:

- besedišče (družbe,...)
- slovnica (20-30%):
 - passiv (perfekt, präteritum)
 - predlogi

KAPITEL 1: Wirtschaft

KAPITEL 2: Unternehmen

KAPITEL 3: Markt

KAPITEL 4: Marketing und Werbung

KAPITEL 5: Absatz

KAPITEL 6: Handel

KAPITEL 7: Geld- und Bankwesen

KAPITEL 8: Kreditwesen

KAPITEL 1: e Wirtschaft = e Ökonomie (*gospodarstvo = ekonomija*)

Wo studieren wir? **An** der Wirtschaftsfakultät.

Angebot und Nachfrage – *povpraševanje in ponudba*
r Fachtext, -e – strokovni tekst

Was ist Wirtschaft? Kaj je gospodarstvo (ekonomija)?

Wirtschaft ist die Umschreibung aller Einrichtungen und Handlungen, welche von Menschen mit der Zielsetzung durchgeführt werden, vorhandene Ressourcen für sich zu nutzen und dadurch seine Existenz zu sichern und Bedürfnisse, die darüber hinausgehen zu befriedigen.

S pojmom gospodarstvo opisujemo vse ureditve in dejanja, izvedena z nekim ciljem s strani ljudi, za katere se porabljajo obstoječi viri in s katerimi si ljudje zagotavljajo eksistenco in zadovoljujejo potrebe, ki izhajajo iz tega.

Wirtschaftsformen – gospodarske oblike

Die modernen heutigen Wirtschaftsformen lassen sich vor allem in **Naturalwirtschaft** und **Geldwirtschaft** einteilen. Die Naturalwirtschaft regelt den Tausch von Gütern zwischen Personen, die beidseitig über Güter verfügen, welche die Bedürfnisse des Tauschpartners ansprechen, hingegen die Geldwirtschaft hat zwischen dem direkten Tausch noch das Tauschmittel Geld eingeführt, welches die Suche nach geeignetem Tauschpartner erleichtert. *Moderne današnje gospodarske oblike je mogoče razdeliti prevsem na naturalno in denarno gospodarstvo. Naturalno gospodarstvo ureja menjavo dobrin med osebama, ki obe razpolagata z dobrinami, sposobnimi zadovoljiti potreb menjalnih partnerjev, v nasprotju s*

tem pa je denarno gospodarstvo v direktno menjavo vpeljalo še menjalno sredstvo – denar, ki olajša iskanje primerne menjalnega partnerja.

e Planwirtschaft und **e Marktwirtschaft** – plansko in tržno gospodarstvo

r Markt – trg

zentral gesteuert – centralno vodeno

steuern – voditi

agieren – delovati

regeln – urejati

eigenverantwortlich – na lastno odgovornost

Planwirtschaft ist geregelt durch den Staat.

Plansko gospodarstvo ureja država.

Marktwirtschaft handelt Subjekte eigenverantwortlich und frei.

Tržno gospodarstvo obravnava subjekte na lastno odgovornost in prosto.

e Bedürfnisse – potrebe

s Bedürfnis, -se – Empfindung eines Mangels, mit dem Bestreben ihn zu beseitigen. Messbar und volkswirtschaftlich relevant werden die Bedürfnisse, wenn ihre Befriedigung auf den Märkten stattfindet, wenn durch Nachfrage **Bedarf** entsteht.

Individualna potreba - Občutek pomanjkanja, za katerega si prizadevamo, da bi ga odpravili. Potrebe postanejo merljive in narodno-gospodarsko relevantne, ko se njihovo zadovoljevanje dogaja na trgih, kjer preko povpraševanja nastaja Povpraševanje.

r Bedarf – Summe der Bedürfnisse, die mit (e) Kaufkraft ausgestattet auf konkrete Güter gerichtet sind; durch Kaufkraft gedeckte **Nachfrage**

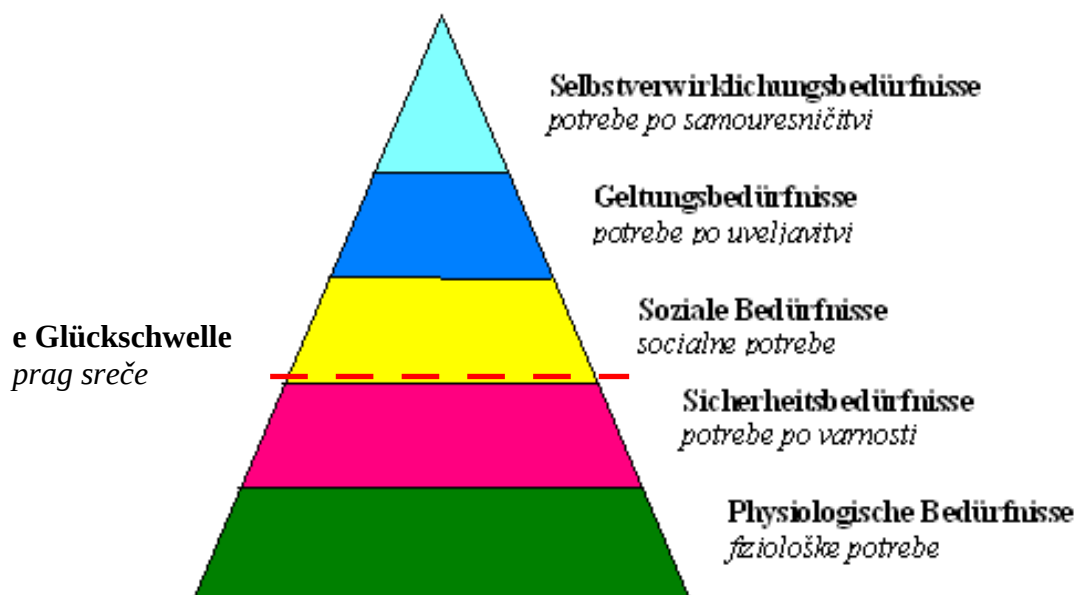
Povpraševanje, celotne/skupne potrebe – Seštevek vseh potreb, opremljenih s kupno močjo in usmerjenih na konkretne dobrine; preko kupne moči pokrito povpraševanje

Ziel der Wirtschaft ist es, Güter zur Befriedigung der menschlichen Bedürfnisse bereitzustellen. Dabei unterscheiden wir:

Cilj gospodarstva je dati na razpolago dobrine za zadovoljitev človeških potreb. Pri tem ločimo:

- Existenzbedürfnisse (Nahrung, Kleidung, Unterkunft) = Primärbedürfnisse → die brauchen wir zu überleben – *eksistencialne potrebe (hrana, oblačila, bivališče) = primarne potrebe → te potrebujemo za preživetje*
- Kulturbedürfnisse (z.B. Ausbildung, Bücher) – *potrebe po kulturi (npr. izobrazba, knjige)*
- Luxusbedürfnisse (dienen in erster Linie als Statussymbole) – *luksuzne potrebe (v prvi vrsti služijo kot statusni simbol)*

Die Maslows Bedürfnis-hierarchie – hierarhija potreb (po Maslowu)



Güter - dobrine

Güter sind Mittel, die Bedürfnisse befriedigen können und wie folgt eingeteilt werden:
Dobrine so sredstva, ki lahko zadovoljijo potrebe in jih delimo na sledeče načine:

- nach der **verfügbarkeit** – *glede na razpoložljivost*:
 - knappe Güter – *omejene dobrine*
 - freie Güter – *proste dobrine*
- nach der stofflichen Eigenart – *glede na snovne lastnosti*:
 - Sachgüter – *materialne dobrine*
 - Dienstleistungen – *storitve*
- nach dem Verwendungszweck – *glede na namen uporabe*:
 - Investitionsgüter (z.B. Maschinen) – *investicijske dobrine (npr. stroji)*
 - Konsumgüter – *potrošniške dobrine*

verfügen über – razpolagati z
zur Verfügung stellen – dati na razpolago
zur Verfügung haben – imeti na razpolago

Wirtschaftsteilnehmer – udeleženci v gospodarstvu

teilnehmen – *udeležiti se*

r Betrieb, -e → stellt Güter her – *podjetje (obrat) proizvaja dobrine*

herstellen = produzieren = erzeugen – *proizvajati, izdelovati*

r Hersteller, - = r Produzent, -en = r Erzeuger (redko) – *proizvajalec*

s Produkt, -e = s Erzeugnis, -se – *proizvod*

r Haushalt, -e → verbraucht Güter – *gospodinjstvo porablja dobrine*
verbrauchen – *porabljati*

r Staat, -en → greift Regeln ein – *država posega v pravila*
eingreifen – *posegati v*
die Regel, -n – *pravilo*

Bei seinem Besuch in China **begleitete** den Regierungschef eine starke **Wirtschaftsdelegation**.
Pri njegovem obisku Kitajske je premiera spremljala močna gospodarska delegacija.
Die Opposition **übt** eine heftige Kritik der **Wirtschaftspolitik** der aktuellen Regierung **aus**.
Opozicija je izvajala ostro kritiko gospodarske politike aktualne vlade.
In Deutschland **atmet** man wieder **auf**, die **Wirtschaftskrise** scheint vorbei zu sein.
V Nemčiji si ljudje vedno, kadar se zdi gospodarska kriza mimo, oddahnejo.
An der Fakultät bekommt man Kenntnisse auf dem Gebiet der **Wirtschaftswissenschaften**.
Na Fakulteti pridobimo znanja s področja ekonomskih znanosti/ved.
Der Europäische **Wirtschaftsraum** ist **einheitlich** organisiert.
Evropski gospodarski prostor je enotno organiziran.
Viele arme Länder der Dritten Welt sind **auf** **Wirtschaftshilfe** der reichen Länder **angewiesen**.
Veliko revnih dežel tretjega sveta je odvisnih od gospodarske pomoči bogatih dežel.
Sie arbeitet als **WirtschaftsprüferIn** (obe spolni obliki) bei Deloitte Touche.
Ona dela kot revizorka pri revizijski hiši Deloitte Touche.
Unser **Wirtschaftsminister** **empfängt** heute seinen italienischen Kollegen.
Naš minister za gospodarstvo je danes sprejel svojega italijanskega kolega.
Die slowenische **Wirtschaftsgesetzgebung** ist der deutschen sehr ähnlich.
Slovenska zakonodaja s področja gospodarstva je zelo podobna nemški.
Von einer Rezession spricht man, wenn die **allgemeine** **Wirtschaftslage** schlecht ist.
O recesiji govorimo kadar je splošen gospodarski položaj slab.

Die Wirtschaftszweige – *veje/panoge/sektorji ekonomije (gospodarstva)*

Die gesamte Wirtschaft eines Landes wird in Sektoren eingeteilt (*Celotno gospodarstvo neke države se deli na sektorje*). Zum Primärsektor zählt man im Allgemeinen die Landwirtschaft und den **Bergbau**, weil sie direkt aus der Natur **Rohstoffe**, Energie und natürlich Lebensmittel gewinnen (*V primarni sektor uvrščamo v splošnem kmetijstvo in rudarstvo, ker pridobivata ta sektorja surovine, energijo ter živila naravnost iz narave*). Die Industrie bildet den Sekundärsektor (*Industrija tvori sekundarni sektor*). Sie produziert mit Rohstoffen und Energie **Sachgüter** (*Industrija iz surovin ter energije proizvaja materialne dobrine*). Der Tertiärsektor verteilt diese Sachgüter und stellt verschiedene andere Dienste zur Verfügung (*Terciarni sektor razdeljuje te materialne dobrine in daje na razpolago raznorazne druge usluge*). Hierzu gehören der Handel und alle Dienstleistungen (*Sem spadajo trgovina in storitve*).

Die drei wichtigsten **Bereiche**: Industrie, Handel und Dienstleistungen (*Tri najpomembnejša področja so: industrija, trgovina ter storitve*):

I. Die Industrie – *industrija*

Industrie produziert aus Rohstoffen und Energie Sachgüter, das sind Güter, die man **anfassen** kann (*Industrija proizvaja iz surovin in energije materialne dobrine, to so dobrine, ki jih lahko primemo*). Man unterscheidet **Produktionsgüter**, die nicht direkt an den Verbraucher

verkauft werden (z.B. Werkzeugmaschinen), und **Konsumgüter** (z.B. Schuhe und Kleider) (*Razlikujemo proizvodne dobrine – te ne prodajajo direktno potrošniku (npr. delovna sredstva), in potrošne dobrine (npr. čevlji in obleke)*). Die Industrieproduktion verwendet hauptsächlich Maschinen und wird immer stärker automatisiert (Roboter) (*Industrijska proizvodnja uporablja predvsem stroje in je vse bolj avtomatizirana (roboti)*). Die **Arbeitsvorgänge** finden in kleinen **Schritten** statt (starke **Arbeitsteilung**) (*Delovne operacije se odvijajo v majhnih korakih (močna delitev dela)*). Ein typisches Beispiel dafür ist das **Fließband**, an dem jeder Arbeiter oder Roboter nur eine bestimmte Arbeit verrichtet (*Tipičen primer za to je tekoči trak, na katerem vsak zaposleni ali robot opravlja zgolj eno določeno opravilo*). All dies ermöglicht ökonomische **Massenproduktion** (*Vse to omogoča ekonomično masovno proizvodnjo*). Der Kapital- und Maschineneinsatz ist hoch, der Personaleinsatz in der Produktion gering (*Kapitalski ter tehnični vložek sta visoka, udeležba osebjaja pa neznatna*). Allerdings ist **Verwaltung** notwendig (**kaufmännische Organisation**) und hierfür wird ein großer Teil des Personals benötigt (*Seveda je nujno potrebno upravljanje (komerciala) in za ta namen je potreben velik del zaposlenih*). Der Industrieproduktion steht das **Handwerk** gegenüber (*Industrijska proizvodnja stoji obrti nasproti*). Auch hier wird produziert, aber mehr personalintensiv als maschinenintensiv (*Tudi tu se proizvaja, le da je tu prisotna večja udeležba zaposlenih kot pa strojev*). Handwerksbetriebe sind kleiner und verkaufen zumeist direkt an den Verbraucher (Beispiele: Tischler, **Schlosser**, **Maurer**) (*Obrtni obrati so manjši in prodajajo večinoma potrošniku (primeri: mizar, ključavničar, zidar)*). Sie arbeiten häufig **auf Bestellung** und sind oft hochspezialisiert (*Obrtniki delajo pogosto po naročilu in so pogosto zelo specializirani*). Die Produkte sind deshalb individueller und es werden **Fachkräfte** gebraucht (*Proizvodi so zato bolj individualni, zato jih izdelujejo strokovnjaki*).

II. Der Handel - trgovina

Der Handel produziert keine Güter, sondern verteilt sie (*Trgovina ne proizvaja dobrin, pač pa le-te razdeljuje*). Man unterscheidet grundsätzlich zwischen **Großhandel** und **Einzelhandel** (*Načeloma razlikujemo med veleprodajo/prodajo na debelo in maloprodajo/prodajo na drobno*). Der Großhandel ist eine Zwischenstufe zwischen Industrie und Einzelhandel (*Veleprodaja/prodaja na debelo je vmesna stopnja med industrijo in maloprodajo*). Großhändler verkaufen nicht direkt an den Endverbraucher, sondern an **Weiterverarbeiter** und Großverbraucher (z.B. Restaurants) und an den Einzelhandel (*Veletrgovci/grosisti ne prodaja direktno potrošnikom, pač pa nadaljnjim predelovalcem, velepotrošnikom (npr. restavracijam) ter maloprodajalcem*). Sie kaufen größere **Mengen** von Waren und verkaufen sie in kleineren Mengen weiter (*Maloprodajalci kupujejo večje količine blaga in le-tega nato prodajajo naprej v manjših količinah*). Großhändler sind oft spezialisiert und erleichtern damit der Industrie den **Absatz (Verkauf)** und dem Einzelhandel den Einkauf (*Veletrgovci so pogosto specializirani in s tem industriji olajšujejo prodajo, maloprodaji pa nabavo*). Wie der Name sagt, verkauft der Einzelhändler an den Einzelnen Verbraucher (*Kot je razvidno že iz imena, prodaja maloprodajalec/trgovci na drobno posameznim potrošnikom*). Zum Einzelhandel gehören z.B. der **Gemüsehändler**, der **Tante-Emma-Laden**, der Supermarkt, das **Schuhfachgeschäft**, das **Warenhaus**, aber auch der **Versandhandel** (*K maloprodaji spadajo npr. prodajalna zelenjave, trgovina z mešanim blagom, supermarket, specializirana trgovina s čevlji, (vele)blagovnica, pa tudi razpošiljalna trgovina/kataloška prodaja*).

III. Die Dienstleistungsbetriebe – storitvena podjetja

Sie bieten der Wirtschaft Dienste an und **unterstützen** sie z.B. durch Gütertransport, Versicherung oder Finanzierung (*Storitvena podjetja gospodarstvu ponujajo usluge in ga podpirajo, npr. preko transporta dobrin, zavarovanja ali financiranja*). Verkehrsbetriebe **befördern** Güter, **Nachrichten** und Personen (z.B. Speditionen, Post- und Fernmeldebetriebe, die Bahn) (*Prometna podjetja transportirajo tovor, informacije ter ljudi (npr. špedicija, pošta in telekomunikacije, železnica)*). Banken und andere Kreditinstitute haben sich auf finanzielle Transaktionen spezialisiert (*Banke in ostali kreditni zavodi so se specializirali za finančne transakcije*). Sie geben zum Beispiel Kredite, sie sind im **Zahlungsverkehr notwendig** und sie handeln mit **Wertpapieren** (*Dajejo npr. kredite, nujne so v plačilnem prometu, trgujejo pa tudi z vrednostnimi papirji*). Versicherungen helfen der Wirtschaft und Privatpersonen **sich gegen** Risiken **abzusichern** (*Zavarovanja pomagajo gospodarstvu in privatnim osebam zavarovati se pred tveganji*). Man kann Sachen und Personen versichern (*Zavarujejo se lahko stvari ali osebe*).

Natürlich darf man auch das sogenannte **Dienstleistungshandwerk** nicht vergessen: Friseure, KFZ(Kraftfahrzeug)-Mechaniker, Restaurants etc (*Seveda pa ne smemo pozabiti niti na storitveno obrt: frizerski saloni, mehanične delavnice, restavracije ipd.*).

- unmittelbar – *neposredno*
- gelangen – *priti (do)*
- zur Verfügung stellen – *dati na razpolago*
- r Fachmann (pl. Fachleute) – *strokovnjak*
- r Kaufmann (pl. Kaufleute) – *trgovec, poslovni človek*
- verkaufen an – *prodajati nekому*
- teil nehmen – *udeležiti se*
- stattfinden – *dogajati se, biti*
- produzieren = herstellen – *proizvajati*

KAPITEL 2: s Unternehmen (podjetje)

RECHTSFORMEN DER GESELLSCHAFTEN (PRAVNE OBLIKE GOSPODARSKIH DRUŽB)

Einzelunternehmen
Samostojna podjetja

Eingetragene
Genossenschaft (eG) –
Registrierane zadruga

Personengesellschaften
Osebnе družbe

Kapitalgesellschaften
Kapitalske družbe

- Gründung einer Gesellschaft – *ustanovitev podjetja/družbe*
- Abschluss eines Gesellschaftsvertrages – *sklenitev družbene pogodbe*
- Eintragung ins Handelsregister – *vpis v sodni register*
- Führung von Geschäftsbüchern – *vodenje poslovnih knjig*

Einzelunternehmen – samostojno podjetje (s.p.)

- im Gewerbe – *v obrtni dejavnosti*
- s Gewerberegister – *obrtni register*
- r Inhaber – *imetnik, lastnik*

Tätigkeit eines einzelnen Unternehmers, die von der Gründung über Geschäftsführung bis zur Auflösung allein von einer Person abhängt. Er haftet mit seinem Privatvermögen.
Dejavnost posameznega podjetnika, ki je od ustanovitve preko poslovanja do likvidacije odvisna od ene osebe. Podjetnik odgovarja z vsem svojim premoženjem.

Eingetragene Genossenschaft (eG) – registrierana zadruga

r Genosse (s Mitglied einer Genossenschaft) – *zadružnik (član zadruge)*

→ *iste značilnosti kot AG!?*

Personengesellschaften – osebnе družbe

- Zusammenschluss von mindestens zwei Gesellschaftern – *združenje vsaj dveh podjetnikov*
- Haftung unbeschränkt, d.h. die beteiligten haften sowohl mit Firmenvermögen als auch mit Privatvermögen – *neomejena odgovornost, to pomeni, da udeleženci odgovarjajo/jamčijo tako s premoženjem podjetja kot tudi s svojim privatnim premoženjem*

Stille Gesellschaft – tiha družba (t.d.):

Der stille Gesellschafter ist Kreditgeber, er tritt nach außen hin nicht in Erscheinung, hat aber Recht auf Bilanzsicht und wird am Gewinn beteiligt.

Tihi družbenik je kreditodajalec, ki navzven ni opazen, ima pa pravico do vpogleda v bilanco ter do udeležbe na dobičku.

Offene Handelsgesellschaft (OHG) – družba z neomejeno odgovornostjo (d.n.o.):

- mindestens zwei **Gründer** – najmanj dva ustanovitelja
- beide haften unbeschränkt und solidarisch – oba odgovarjata neomejeno ter solidarno
- führen die Gesellschaft gemeinsam – družbo vodita skupaj

Komanditgesellschaft (KG) – komanditna družba (k.d.):

- zwei Arten der Gesellschaftern – dve vrsti družbenikov:

Komplementär (Vollhafter, d.h. er haftet unbeschränkt) – *komplementar (polno odgovoren, to pomeni, da odgovarja neomejeno)*

Kommanditist (Teilhafter, d.h. er haftet beschränkt) – *komanditist (delno odgovoren, to pomeni, da odgovarja omejeno)*

- Geschäftsführung übernimmt der Komplementär – vodenje podjetja prevzame komplementar

Kapitalgesellschaften – kapitalske družbe

- Haftung beschränkt auf das Vermögen der Gesellschaft
- sind juristische Personen

Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH) – družba z omejeno odgovornostjo (d.o.o.):

mittelständliches Unternehmen – *srednje velika podjetja*
r Mittelstand – *zbirni pojem za srednje velika podjetja*
r Geschäftsführer, -n – *poslovodja*

Gesellschafter leisten **Stammeinlagen** und übernehmen dadurch einen **Geschäftsanteil** am **Stammkapital**.

Družbeniki s tem, da prispevajo svoj vložek v ustanovitveni kapital, dobijo svoj družbeniški delež.

Organe – organi:

Gesellschaftsversammlung – *skupščina*

Aufsichtsrat (obligatorisch ab einer bestimmter Größe) – *nadzorni svet (je obvezen v primeru, da število zaposlenih presega 50 (v SLO) oz. 500 (v NEM)).*

Geschäftsführung (mit einem oder mehreren Geschäftsführern) – *poslovodstvo (z enim ali več poslovođij)*

Komanditgesellschaft auf Aktien (KgaA) – komanditna delniška družba:

Zwei Arten der Gesellschaftern – dve vrsti družbenikov:

Komplementäre (*komplementarji*) und (*in*)

Kommanditaktionäre (*kreditni delničarji*) – die sind mit **Aktien** am **Grundkapital** der Gesellschaft beteiligt – *kreditni delničarji so z delnicami udeleženi v osnovnem kapitalu družbe*

Organe – organi: **Hauptversammlung** – *skupščina*
 Aufsichtsrat (obligatorisch) – *nadzorni svet (obvezen)*
 Geschäftsführung - *poslovodstvo*

Aktiengesellschaft (AG) – delniška družba (d.d.):

- kapitalintensiven Unternehmen – *kapitalno intenzivna podjetja*
- rechtsform für Großunternehmen – *pravna oblika, primerna za velika podjetja*

Grundkapital wird in Aktien zerlegt. Aktionäre haben Recht auf Dividenden.

Organe – organi: **Hauptversammlung** – *skupščina*
 Aufsichtsrat (obligatorisch) – *nadzorni svet (obvezen)*
 Vorstand – *predsedstvo, upravni odbor (na predavanjih smo rekli: uprava)*

Was passt zusammen + bilden sie Sätze?

- Stammkapital – GmbH
Das Stammkapital für eine GmbH beträgt 50.000 Euro.
- Handelsregister – eintragen
Der Unternehmer muss seine Gesellschaft ins Handelsregister eintragen.
- Vorstand – AG
Der Vorstand für die Führung einer Gesellschaft haftet.
- Komplementär – Kommanditgesellschaft
Die Geschäftsführung einer Kommanditgesellschaft übernimmt der Komplementär.
- Bilanzeinsicht – der stille Gesellschafter
Der stille Gesellschafter hat Recht auf Bilanzeinsicht.
- Dividende – Aktien
Aktionäre besitzen die Aktien und haben deshalb Recht auf Dividenden.
- Geschäftsbücher – führen
Der Unternehmer muss auch Geschäftsbüchern führen.

sich belaufen auf – *znašati*

betragen – *znašati*

leiten = führen – *peljati, voditi*

haften für etw. mit etw. – *odgovarjati (jamčiti) za nekaj z nečim*

r Teilhaber – *družabnik, deležnik (imetnik deleža)*

r Teilnehmer – *udeleženec*

r Teilhafter – *delno odgovarjajoči*

r Profit = r Gewinn, -e – *dobiček*

s Weiterbildungsangebot, -e – *nadaljnje poklicno usposabljanje*

Forschungsinvestitionen – *investicije v raziskave*

s Betriebsklima – *vzdušje v obratu/podjetju*

s Engagement (für die Umwelt) – *angažma (za okolje)*

preisgünstig – *ugoden*

hochwertig – *kvaliteten, kakovosten*

umweltverträglich – *ekološko sprejemljiv*

e Umweltverträglichkeit – *ekološka sprejemljivost*

e Haftung – *odgovornost, jamstvo*

= Finanzielle Verantwortlichkeit für den Schaden eines anderen

= *Finančna odgovornost za škodo nekoga drugega*

e Einlage, -n – *vložek (tudi: delež)*

= Geldbetrag, der einem Unternehmen zu Finanzierungszwecken zur Verfügung gestellt wird

= *Denarni znesek, ki je podjetju na voljo za namene financiranja*

e Schuld, -en – *dolg (tudi: krivda)*

= Finanzielle Verbindlichkeit, Zahlungsrückstand

= *Finančna obveznost, zaostanek plačila*

r Gläubiger – *upnik*

= Jemand, der von einem Schuldner finanzielle Leistungen erwartet

= *Nekdo, ki od dolžnika pričakuje izpolnitev finančnih obveznosti*

r Gesellschafter, -/ – *družbenik*

= Jemand, der sich finanziell an einem Unternehmen beteiligt

= *Nekdo, ki se finančno udeležuje (daje delež, vlaga) pri nekem podjetju*

Beschreibung

- ganz oben ist/sind – *čisto na vrhu je/so*
- am wichtigsten ist/sind – *najpomembnejši je/so*
- wichtiger als ... ist/sind – *pomembnejši kot ... je/so*
- nicht so wichtig ist/sind – *malo manj pomemben je/so*
- eine große Bedeutung hat/haben – *velik pomen ima/imajo*
- auf Platz zwei, drei – *na drugem, tretjem mestu*
- der ersten/zweiten ... Platz nimmt ... ein – *prvo/drugo mesto zavzema*
- ganz unten ist/sind – *čisto spodaj je/so*
- auf dem ersten Platz ist/sind ..., gefolgt von ... – *na prvem mestu je/so ..., sledi pa mu ...*

Der Wert ausdrücken

90%	genau 90%; neun von zehn, die meisten Befragten <i>točno 90%; devet od desetih, večina vprašanih/anketiranih</i>
81%	gut vier Fünftel – <i>dobre štiri petine</i>
74%	fast drei Viertel, knapp drei Viertel – <i>skoraj tri četrtine, slabe tri četrtine</i>
64%	fast zwei Drittel, knapp zwei Drittel, zwei von drei <i>skoraj dve tretjini, slabi dve tretjini, dva od treh</i>
fast 50%	fast jeder zweite, fast eine Hälfte <i>skoraj vsak drugi, skoraj (ena) polovica</i>
50%	jeder zweite, eine Hälfte – <i>vsak drugi, (ena) polovica</i>
35%	gut ein Drittel, etwas mehr als ein Drittel <i>dobra tretjina, nekaj več kot ena tretjina</i>
33%	ein Drittel, jeder dritte – <i>ena tretjina, vsak tretji</i>
19%	fast 20%, knapp ein Fünftel, jeder fünfte <i>skoraj 20%, slaba (ena) petina, vsak peti</i>
10%	Ein Zehntel, jeder zehnte – <i>(ena) desetina, vsak deseti</i>

- fast – skoraj
- knapp – slaba, slabih
- gut – dobra, dobrih
- jedes mehr als – nekaj več kot

Firmenpräsentation

THEMA tema	REDEMITTEL govorno sredstvo
e Firma/e Rechtsform <i>podjetje/pravna oblika</i>	Firma des Unternehmens heißt ... und es ist eine (AG, GmbH... <i>Ime podjetja je ... in po pravni obliki je (d.d, d.o.o. ...)</i>
r Sitz, -e <i>sedež</i>	Unser Sitz ist in ... <i>Naš sedež je v ...</i> Unter Hauptsitz befindet sich in ... <i>Glavni sedež se nahaja v ... (za večja podjetja)</i>
e Gründung <i>ustanovitev</i>	Das Unternehmen wurde (im Jahr) ... gegründet. <i>Podjetje je bilo ustanovljeno v letu...</i> Das Unternehmen besteht seit ... <i>Podjetje obstaja od...</i>
r Geschäftsgegenstand <i>predmet poslovanja</i>	Wir sind ein Produktions-/ein Handels-/ein Dienstleistungsunternehmen. <i>Smo proizvodno/trgovsko/storitveno podjetje.</i> Wir produzieren .../Wir stellen ... her. <i>Proizvajamo...</i> Unser Hauptprodukt ist ... <i>Naš glavni proizvod je/so...</i>
r Umsatz ≠ Absatz (prodaja)!!! <i>promet, prihodek</i>	Unser Umsatz betrug im vergangenen Jahr ... <i>Naš promet je v preteklem letu znašal ...</i> Unser Umsatz steigt kontinuierlich / ist heuer etwas gestiegen. <i>Naš promet stalno raste / je letos malce narastel.</i> Umsatzerwartung für dieses Jahr liegt bei ... <i>Letos pričakujemo ... prometa.</i>
r Mitarbeiter = r Beschäftigte, -n <i>zaposleni</i>	Wir beschäftigen ... Mitarbeiter, davon ... in der Produktion und ... in der Verwaltung. <i>Zaposlujemo ... ljudi, od tega jih je ... zaposlenih v proizvodnji in ... v upravi.</i> Die Mitarbeiterzahl beträgt ... <i>Število zaposlenih znaša ...</i>
r Exportanteil <i>delež izvoza</i>	80% der Gesamtproduktion wird ausgeführt. <i>80% celotne proizvodnje se izvozi.</i> Unser Exportanteil steigt vom Jahr zu Jahr. <i>Naš izvoz raste iz leta v leto.</i> Wir exportieren weltweit. <i>Izvažamo po celem svetu.</i>
Zweigstellen/Vertretungen <i>podružnice/zastopstva</i>	Wir haben eine Zweigstelle in ... <i>Podružnico imamo v ...</i> Auf den Auslandsmärkten sind wir durch unsere Vertreter vertreten. <i>Na zunanjih tržiščih nas zastopajo naša zastopstva.</i>

- e Überlegung – *razmislek*
- e Erwartung – *pričakovanje*
- e Vorbereitung – *(pred)priprava*

Aufmerksamkeit des Publikums erwecken – *pritegniti pozornost občinstva*
Ankündigung des Themas – *napoved teme*
e Dauer, -/ – *trajanje*
e Zusammenfassung – *povzetek*
r Vortrag – *predavanje*
herstellen = produzieren – *proizvajati*
ausführen = exportieren – *izvažati*
r Anteil, -e – *delež*
willkommen heißen – *izreči dobrodošlico*
zuständig für etw. sein – *biti pristojen za nekaj*
r Kundendienst – *servisna služba, storitve za kupce*
r Überblick – *pregled*
r Bereich – *področje*
zunächst – *najprej*
anschließend – *takoj nato*
abschließen – *skleniti, zaključiti (z)*
übergehen – *preiti*
erwähnen – *omeniti*
In diesem Zusammenhang – *s tem v zvezi; v tem kontekstu*
auf die Frage eingehen – *dotakniti se vprašanja*
erläutern – *pojasniti*
hervorgehen (aus) – *izhajati (iz)*
s Säulendiagramm – *stolpičasti diagram*
e Gelegenheit haben – *imeti priložnost*
vorstellen – *predstaviti*

KAPITEL 3: r Markt, ÷e (trg)

Mit dem Begriff **Markt** verbinden wir verschiedene Vorstellungen (*S pojmom trg povezujemo različne predstave*). Für den Austausch von Gütern sind Märkte immer schon wichtig gewesen, sie sind für das wirtschaftliche und soziale Leben unverzichtbar so dass sie einem weltweit bedeutenden Wirtschaftssystem den Namen gegeben haben, der **Marktwirtschaft** (*Za izmenjavo dobrin so postajali trgi vse pomembnejši, za gospodarsko in socialno življenje so neobhodno potrebni, po njih je dobil ime celo svetovno pomemben gospodarski sistem – tržno gospodarstvo*). Früher war das **Marktrecht** von großer Bedeutung für die Entwicklung von Ortschaften und Städten, es wurde vom Landesherrn als Auszeichnung verliehen (*Nekoč je bila tržna pravica izredno pomembna za razvoj naselij in mest, kot priznanje so jo podeljevali vladarji*). Es ermöglichte wirtschaftlichen Aufschwung und störungsfreien Verlauf des Marktgeschehens (*Omogočala je gospodarski razcvet in nemoten potek trgovanja*). Marktteilnehmer konnten ihre Geschäfte in einem geschützten Bereich abwickeln (*Tržni udeleženci so lahko svoje posle vodili na vojaško zavarovanih območjih*). Noch heute ist der Marktplatz in vielen Städten sichtbares Zeichen, häufig von wichtigen Gebäuden wie Rathäusern und Banken gesäumt (*Tudi danes je trg v veliko mestih še vedno vidno označen, pogosto obkrožen s pomembnimi zgradbami, npr. z mestnimi hišami in bankami*). Dieser örtliche Marktbezug hat sich jedoch gewandelt (*Ta od kraja do kraja različna predstava trga pa se je vendarle spreminjala*). In unserer Arbeitsteiligen Wirtschaft ist der Begriff umfassend (*V našem gospodarstvu, kjer velja delitev dela, zajema pojem trg sledeče*):

Markt im wirtschaftlichen Sinn ist jede Handlung, bei der Nachfrager und Anbieter Güter tauschen (*Trg v gospodarskem smislu je vsako dejanje, pri katerem povpraševalec in ponudnik menjata dobrine*).

Nachfrager und Anbieter sind Marktteilnehmer, die das Marktgeschehen gestalten (*Povpraševalec in ponudnik sta tržna udeleženca, ki oblikujeta/ustvarjata tržno dogajanje*).

Nachfrager sind alle Wirtschaftssubjekte, praktisch gesehen sind wir alle Nachfrager (*Povpraševalci so vsi gospodarski subjekti, v praksi smo povpraševalci pravzaprav vsi*). Zur vereinfachten Betrachtung bedient man sich der volkswirtschaftlichen Aggregate: Private Haushalte fragen nach Konsumgütern, Unternehmen nach Investitions- und Produktionsgütern, der Staat ebenfalls nach Konsumgütern (=Staatsverbrauch) und das Ausland nach Exportgütern (*Makroekonomski agregati so: privatna gospodinjstva ter država (javna poraba) povprašujejo po potrošnih dobrinah, podjetja pa po investicijskih ter proizvodnih dobrinah*). Die Nachfrage in einem der Sektoren ist die **Marktnachfrage**, wird nach allen Gütern verlangt spricht man von der **gesamtwirtschaftlichen Nachfrage** (*Povpraševanje v enem izmed sektorjev imenujemo tržno povpraševanje, kadar pa mislimo na povpraševanje po vseh dobrinah, pa govorimo o povpraševanju celotnega gospodarstva*).

Anbieter sind gleichfalls die Wirtschaftssubjekte: Private Haushalte bieten ihre Arbeitskraft auf dem Arbeitsmarkt an, Unternehmen bieten ihre Produkte, der Staat die Infrastruktur (Straßen, Kommunalien usw.) und das Ausland Importgüter (*Tudi ponudniki so gospodarski subjekti: privatna gospodinjstva nudijo svojo delovno silo na trgu delovne sile, podjetja ponujajo svoje proizvode, država infrastrukturo (ceste, komunala ipd.), tujina pa uvozne dobrine*). Das **Marktangebot** ist das Angebot eines Gutes in einem bestimmten Sektor, das Angebot aller Güter ist das **gesamtwirtschaftliche Angebot** (*Tržna ponudba je ponudba*

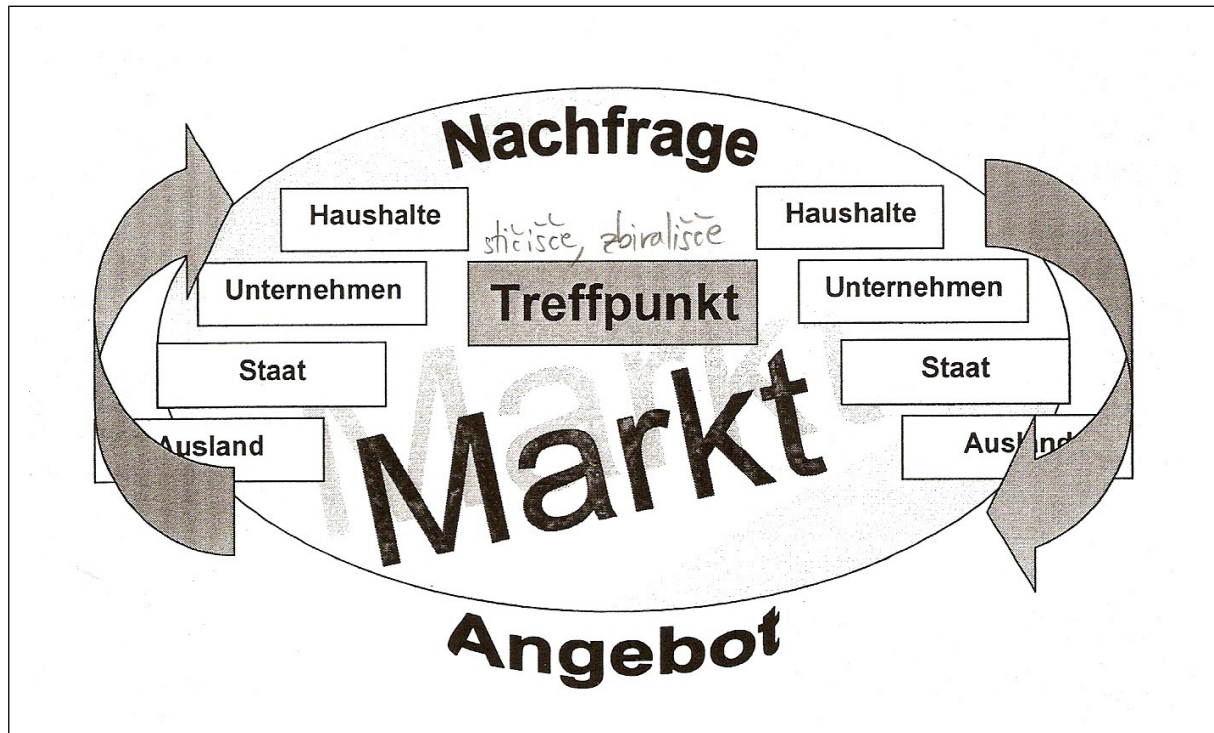
dobrin v določenem sektorju, ponudbo vseh dobrin pa imenujemo ponudba celotnega gospodarstva).

r Immobilienmarkt, ÷e – nepremičninski trg

e Einkommenssteuer – dohodnina, davek na dohodek

Die Darstellung zeigt, dass alle Aggregate sowohl Nachfrager als auch Anbieter sind.

Spodnja slika prikazuje, da so vsi tržni agregati tako povpraševalci kot tudi ponudniki.



Beispiel (primer):

Haushalte bieten ihre Arbeitskraft auf dem Arbeitsmarkt an, sie fragen zugleich nach den Gütern der Unternehmen nach.

Gospodinjstva ponujajo na trgu dela svojo delovno silo, hkrati pa povprašujejo po dobrinah, ki jih proizvajajo podjetja.

Unternehmen fragen nach Arbeitskraft und bieten den anderen Aggregaten ihre Güter an.

Podjetja povprašujejo po delovni sili, hkrati pa ostalim makroekonomskim agregatom ponujajo proizvedene dobrine.

Marktfunktionen

1. Versorgungsfunktion – oskrbovalna funkcija

Wirtschaftssubjekte sind bestmöglich mit Gütern zu versorgen (Trg gospodarske subjekte na najboljši možni način oskrbuje z dobrinami):

- Konsumgüter für private Haushalte – *potrošne dobrine za priv. gospodinjstva*
- Investitionsgüter für Unternehmen – *investicijske dobrine za podjetja*

2. Koordinationsfunktion – usklajevalna/koordinacijska funkcija

Nachfrage und Angebot treffen auf den Märkten zusammen.

Povpraševanje in ponudba se na trgih srečata.

3. Preisbildungsfunktion – funkcija oblikovanja cen

Über den Preis werden Angebot und Nachfrage aufeinander abgestimmt.
Ceno določita z medsebojnim uskaljevanjem ponudba in povpraševanje.

4. **Verteilungsfunktion – porazdelitvena funkcija**

Über die Märkte werden die Güter vom **Überschuss** (Angebot an produzierten Gütern) zum **Mangel** (Güternachfrage) verteilt.

Preko trgov se dobrine prerazporedijo od območij s presežki k območjem s pomanjkanjem.

r Überschuss – presežek

r Mangel – pomanjkanje

Nachfrage ist jene Menge an Gütern, die von den Wirtschaftssubjekten zu einem bestimmten Preis gekauft wird.

Povpraševanje je tista količina dobrin, za katero lahko rečemo, da bi jo bili gospodarski subjekti v nekem trenutku po določeni ceni pripravljeni kupiti.

Nachfrage Bestimmungsfaktoren (determinacijski faktorji povpraševanja):

- Preis der Güter – *cene blaga*
- Preise der Substitutionsgüter – *cene nadomestnih dobrin*
- Einkommen der Wirtschaftssubjekte – *dohodki gospodarskih subjektov*
- Bedürfnisstruktur – *struktura potreb*
- Wertschätzung des Gutes – *ocena vrednosti dobrin*
- Nutzen des Gutes – *koristnost, uporabnost*
- Seltenheit - *redkost*

Angebot ist jene Menge an Gütern, die von den Wirtschaftssubjekten zu einem bestimmten Preis verkauft wird.

Ponudba je tista količina dobrin, za katero lahko rečemo, da bi jo bili gospodarski subjekti v nekem trenutku po določeni ceni pripravljeni prodati.

Angebot Bestimmungsfaktoren (determinacijski faktorji ponudbe):

- Unternehmerziele – *cilji podjetnikov*
- Preise die erzielt werden können – *cene, ki jih je moč doseči*
- Kosten der Produktion – *proizvodni stroški*
- Verfügbare Technologie – *razpoložljiva tehnologija*
- Ideen – *ideje*
- Unternehmerinitiative – *podjetniška pobuda*
- Rechtliche Rahmenbedingungen – *pravni okvirni pogoji*

Dem Markt ähnliche Einrichtungen sind (trgu podobne institucije so):

- e Messe, -n – *sejem*
- e Börse, -n – *borza*
- e Auktion, -en – *dražba*

Arten der Märkte (vrste trgov):

Gliederung nach räumlichen Gesichtspunkt (*delitev glede na prostorski vidik*):

- lokale und regionale Märkte – *lokalni in regionalni trgi*
- nationale Märkte (der slowenische, der deutsche Markt) – *nacionalni trgi*
- internationale Märkte (EU-Markt, der osteuropäische Markt) – *mednarodni trgi*
- kontinentale Märkte (Nordamerika, Asien) – *kontinentalni trgi*
- der Weltmarkt - *svetovni trg*

- der Heimmarkt = der Inlandsmarkt – *domači trg*
- der Auslandsmarkt – *tuji trg*

Gliederung nach sachlichen Gesichtspunkt (*delitev glede na to, kaj je predmet trgovanja*):

- der Warenmarkt, der Dienstleistungsmarkt – *trg blaga, trg storitev*
- der Geldmarkt – *denarni trg*
- der Kapitalmarkt – *trg kapitala*
- der Arbeitsmarkt – *trg dela*
- der Absatzmarkt – *tržišče (prodaja)*
- der Beschaffungsmarkt – *trg surovin in polizdelkov*

Kombination von räumlichen und sachlichen Gesichtspunkt (*kombinirana delitev*):

- der europäische Automobilmarkt – *evropski avtomobilski trg*

Übersetzen und verwenden Sie die nachfolgenden Worteinheiten im Satz (*prevedite in v stavku uporabite naslednje besedne zveze*):

- Preise erzielen – *doseči ceno* – Wir werden ein höher Preis erzielen.
- Geschäfte abwickeln – *opravljati posle* - Marktteilnehmer abwickeln ihre Geschäfte.
- Güter anbieten – *ponujati dobrine* – Das Unternehmen bietet Güter an.
- Bedürfnisse befriedigen – *zadovoljevati potrebe* – Man muss seine Bedürfnisse befriedigen.
- den Markt erobern – *osvojiti trg* – Eine Firma kann planen den Markt zu erobern.
- Haushalte versorgen – *oskrbovati gospodinjstva* – Unternehmen versorgen Haushalte mit Gütern.
- Nachfrage decken – *pokriti povpraševanje* – Trotz Bemühungen (*kljub prizadevnju*) können wir die Nachfrage nicht decken.

Arten der Märkte II. (*vrste trgov*):

- Flohmarkt – Dort kann man alte Waren kaufen.
Boljšji trg – Tam lahko človek nabavi staro robo.
- Schwarzmarkt – Mangelware gibt es dort illegal zu beschaffen.
Črni trg – Tam si lahko nelegalno priskrbimo deficitarno blago.
- Arbeitsmarkt – Dort suchen Arbeitslose nach einer Arbeit.
Trg dela – Tam brezposelni iščejo delo.
- Wertpapiermarkt – Auf dem handelt man mit Wertpapieren.
Trg z vrednostnimi papirji – Na tem trgu se trguje z vrednostnimi papirji.
Weltmarkt – Er umfasst die ganze Welt. *Svetovni trg – Obsega cel svet.*
- Schattenmarkt – Der Mann arbeitet auf dem, wenn er Waschmaschinen repariert und bezahlt keine Steuer.
Sivi trg – Človek deluje v okviru sive ekonomije, kadar popravi pralni stroj in zato ne plača nič davka.
- r Marktplatz = r Gemüsemarkt = r Naschmarkt (AUT) – Da kauft man frisches Obst und Gemüse.
Tržnica – Tam ljudje kupujemo sveže sadje in zelenjavo.
- Kapitalmarkt – Markt für mittel- und langfristiges Kapital.
Kapitalski trg – Trg za srednje- in dolgoročni kapital.
Geldmarkt – Markt für kurzfristige Kredite. *Denarni trg – Trg za kratkoročne kredite.*

den Markt analysieren – *analizirati trg*

den Markt beliefern – *oskrbovati trg*
den Markt beherrschen – *obvladovati trg*
den Markt beobachten – *opazovati trg*
den Markt erschliessen – *odpirati trg*
den Markt sättigen – *zasičiti trg*

- Die **Marktprognose** für das kommende Jahr ist optimistisch.
- Der Preis, der durch die Nachfrage und Angebot auf dem Markt gebildet wird, nennen wir **Marktpreis**.
- Die Regierung eines Staates muss für **Markttransparenz** sorgen.
- Bevor wir mit dem neuen Produkt auf den Markt kommen, lassen wir bei einer Firma eine **Marktanalyse** ausarbeiten.
- Obst und Gemüse kaufe ich immer auf dem **Marktplatz**.
- Dieses alte Bild habe ich auf dem **Flohmarkt** gekauft.
- Wenn Nachfrage größer ist als Angebot, sprechen wir vom **Käufermarkt**.
- In den Zeiten der Wirtschaftskrise funktioniert der **Schwarzmarkt** besonders gut.
- Unternehmen verkaufen ihre Produkte auf dem **Absatzmarkt**.
- 50% unserer Produktion verkaufen wir in den USA und auf den anderen **Überseemärkten**.
- Auf dem **Arbeitsmarkt** sind jetzt viele junge Leute, die ihre erste Arbeit suchen.
- Slowenien hat als EU-Mitgliedstaat freien Zugang zum **EU-Markt**.

KAPITEL 4: s Marketing und e Werbung, -en (Trženje in reklama)

Entstehung des Marketing (nastanek trženja)

Marketing kommt aus dem amerikanischen Sprachraum (*Marketing prihaja iz ameriškega jezikovnega prostora*). In den USA waren die Unternehmen schon während der 40-er Jahre gezwungen, die Bedürfnisse der Konsumenten in den Mittelpunkt ihrer unternehmerischen Aktivitäten zu stellen (*V ZDA so bila podjetja že v štiridesetih prisiljena postaviti potrebe potrošnikov v središče svojih podjetniških aktivnosti*). Es gab einen sog. »Käufermarkt«, da wesentlich mehr Anbieter als Kunden vorhanden waren (*Obstajal je t.i. »trg kupcev«, kjer je bilo prisotnih istveno več ponudnikov kot pa kupcev*). Die Unternehmen mussten sich auf die Bedürfnisse der Konsumenten einstellen (*Podjetja so se morala prilagoditi potrebam potrošnikov*). So bildete sich in der Wirtschaftswissenschaft der USA frühzeitig der Begriff »Marketing« (*Tako se je v ameriški ekonomski znanosti izoblikoval izraz »marketing«*).

Für die unternehmerische Praxis wurde das Marketing zur Führungs-, Organisations- und Handlungsgrundlage (*V podjetniški praksi je bilo trženje podlaga vodenju, organiziranju ter trgovanju*). Pionier auf dem Gebiet des weltweiten Marketing war die Firma Coca-Cola, die sogar schon in den 20-er Jahren begann, mit den modernen Mitteln des Marketing ihr Produkt bis in den letzten Winkel der Welt zu vertreiben (*Pionir na področju globalnega trženja je bilo podjetje Coca-Cola, ki je celo že v dvajsetih začelo svoj proizvod z uporabo modernih trženjskih sredstev na veliko prodajati povsod, vse do zadnjih koticov sveta*).

In Deutschland gab es zunächst nach 1945 einen »Verkäufermarkt« (*V nemčiji je po letu 1945 sprva obstajal »trg prodajalcev«*). Die Anbieter von Grundnahrungsmitteln hatten das alleinige Angebotsmonopol (*Ponudniki osnovnih živil so bili izraziti monopolisti*). Nicht der Absatz der fertigen Produkte war das Problem, sondern die Beschaffung von Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffen (*Težavo ni predstavljala prodaja dokončanih proizvodov, pač pa priskrba surovin ter pomožnih in pogonskih sredstev*). Im industriellen Bereich lag das Hauptaugenmerk in dieser Zeit ganz klar auf der Beschaffungsebene (*V industrijskih območjih je bila glavna pozornost v tem času usmerjena na nivo nabave*). Dieser Zustand änderte sich allmählich, als die US-Industrie nach Absatzmärkten für ihre Überkapazitäten zu suchen begann (*To stanje se je začelo postopoma spreminjati, ko se je začela ameriška industrija zaradi svojih presežnih kapacitet ozirati za potencialnimi prodajnimi trgi*).

Nach der Währungsreform 1948 wuchs in Deutschland die Kaufkraft breiter Bevölkerungsschichten allmählich (*Po denarni reformi, ki se je zgodila leta 1948, je začela v Nemčiji kupna moč širšega sloja prebivalstva postopoma rasti*). So wurde – von Branche zu Branche verschieden – etwa ab Mitte der 50-er Jahre der »Verkäufermarkt« zum »Käufermarkt« (*Tako se je začel – različno od panoge do panoge – nekje od sredine Petdesetih »trg prodajalcev« postopoma spreminjati v »trg kupcev«*). Das Angebot wuchs und die Konkurrenz der Unternehmen um den zunehmend kritischeren und wählerischen Kunden nahm zu (*Ponudba je narasla in med podjetji se je vnel konkurenčni boj za v vedno večji meri kritične in izbirčne kupce/stranke*).

Die Verbraucher hatten jetzt die Möglichkeit, aus der Vielzahl der angebotenen Waren auszuwählen (*Potrošniki so imeli sedaj možnost izbirati med množico ponujenega blaga*). Für die Unternehmen bedeutete dies, dass sie sich um ihre Kunden bemühen mussten (*Za podjetja je to pomenilo, da se morajo potruditi za svoje stranke*). Die »Beschaffung« war nicht mehr die zentrale Aufgabe der Unternehmensleitung, sondern der Absatz rückte mehr und mehr in das Zentrum des unternehmerischen Interesses (*Nabava tako ni bila več osrednja naloga vodstev podjetij, pač pa se je prodaja pomikala vse bolj in bolj v središče interesov podjetij*).

Der Begriff »Marketing« begann sich in Deutschland ab Mitte der 70-er Jahre durchzusetzen (*Pojem »marketing« se je v Nemčiji začel uveljavljati v Sedemdesetih*). Mittlerweile ist

Marketing zu einem Modewort mit unzähligen Bedeutungsinhalten geworden (*Vmes pa je izraz »marketing« postal prava modna beseda z nešteto pomeni*).

→ »Der Käufer ist der König.« - *Kupec je kralj*.

Bereiche des Marketing (*področje trženja*)

- **e Marktforschung** (*tržna raziskava*)
 - Marktanalysen durchführen – *izvajati/izvesti tržno analizo*
 - den Bedarf ermitteln – *ugotavljati skupne/celotne potrebe*
- **e Werbung** (*reklama*)
 - Anzeigen schalten – *vklopiti/vključiti oglas*
 - Prospekte gestalten – *oblikovati prospekt*
- **e Verkaufsförderung** (*pospeševanje prodaje*) ≠ e Forderung, -en (*terjatev*)!!!
 - Produktproben verteilen – *razdeliti/razdeljevati testne vzorce proizvodov*
 - Schaufenster dekorieren – *okrasiti izložbo*
- **r Kundendienst** (*delo s strankami/storitve za kupce*)
 - Reklamationen bearbeiten – *obdelovati/obdelati/obravnavati reklamacije*
 - Mängel beheben – *odpraviti napake*
- **e Öffentlichkeitsarbeit** (*odnosi z javnostmi*)
 - Pressekonferenzen einberufen – *sklicati tiskovne konference*
- **e Produktgestaltung** (*oblikovanje izdelka*)
 - das Produktdesign entwerfen – *zasnovati/načrtovati dizajn proizvoda*
 - einen Produktnamen auswählen – *izbrati ime izdelka/proizvoda*

e Werbung, -/ (*reklama*)

Werbung ist ein Sammelbegriff für Handlungen, bei denen für jemanden oder etwas geworben wird (*Reklama je zbirni pojem za dejanja, pri katerih se za nekoga ali nekaj dela reklamo*).

werben + für !!! (werben, warb, geworben)

Im Fernsehen wird für Milch geworben. *Na TV se oglašuje mleko*.

Ein Produkt gewerben. → eine Werbung für ein Produkt machen.
Oglaševati nek produkt. → Narediti reklamo za nek produkt.

Werbung schafft künstliche Bedürfnisse. *Reklama ustvarja umetne potrebe.*
Werbung manipuliert den Verbraucher durch Einsatz psychologischer Mittel.
Reklama preko psiholoških sredstev manipulira s potrošnikom.

Werbeträger (*medij za reklamiranje/reklamni kanal*) werden zur Übermittlung der Werbemittel an den Umworbenen benötigt, sind also die Kanäle, durch die Signale / Werbebotschaften vom Sender an die Rezipient gebracht werden.

Mediji za reklamiranje so potrebni za prenos reklamnih sredstev do ciljnih prejemnikov, so torej kanali, preko katerih se prenašajo signali oz. reklamna sporočila od pošiljateljev do prejemnikov.

- Print- oder Insetionsmedien (Zeitungen, Zeitschriften, Telefonbücher/Gelbe Seiten)
Printani mediji (časopisi, revije, telefonski imeniki/rumene strani)
- Elektronische Medien (TV, Funk, Film, T-Online, Videotext, Internet)
Elektronski mediji (TV, radio, filmi, internet...)
- Medien der Aussenwerbung (Litfaßsäule, Verkehrsmittel, Banden in Sportstadien)
Mediji zunanjega reklamiranja (reklamni stebri, prometna sredstva, reklamni traki na športnih stadionih)
- andere Medien (die man in obige Kategorien nicht einordnen kann, z.B. Direktwerbung)
Ostali mediji (tisti, ki jih ni mogoče uvrstiti v nobeno od zgornjih kategorij, npr. direktno oglaševanje)

Werbemittel (*reklamno sredstvo*) – die gestaltete (objektivierte) Form der Werbebotschaft. Sie wird durch Werbeträger an die Zielpersonen übermittelt.

Reklamna sredstva so oblikovana (objektivizirana) oblika reklamnih sporočil. Do ciljnih oseb se prenašajo preko medijev za reklamiranje/ reklamnih kanalov.

- nach der Art der angesprochenen Sinne (*glede na vrsto nagovorjenega čutila*):
 - akustisch (Radio-Spot, Werbung per fahrendem Lautsprecher)
akustična (radijski oglas, oglasno sporočilo iz potujočega zvočnika)
 - visuell (Anzeige)
vizualne (oglas)
 - audio-visuelle (TV-Spot, Video-Clip)
avdio-vizualna (TV-oglas, video posnetek)
 - olfaktorisch (Duftbriefe, Duftkarten)
dišave, vonjave
- nach der Anzahl der angesprochene Sinne (*glede na število nagovorjenih čutil*):
 - Unisensorische Werbemittel (z.B. Radiospot)
Enosenzorična reklamna sredstva (npr. radijski oglas)
 - Multisensorische Werbemittel (z.B. Fernsehspot)
Večsenzorična reklamna sredstva (npr. TV oglas)

Es ist der Zweck der Werbung, die Öffentlichkeit über ein Produkt zu informieren und auf diese Weise ihr Bewusstsein für das Produkt zu schärfen.

Namen reklame je, da javnost informira o nekem proizvodu in na ta način izostri njeno zavest o tem proizvodu.

Ich habe nichts gegen Werbung im Allgemeinen, aber ich finde diese Werbeanzeigen schockierend.

Nič nimam proti reklamam na splošno, ampak tile reklamni oglasi se mi pa zdijo šokantni.

Einige Unternehmen setzen Sportler ein, um für Ihre Markennamen zu werben.
Nekatera podjetja uporabijo (postavijo) šprtnike, da promovirajo njihove blagovne znamke.

Was beim Kauf eines Markennamens nutzt, ist, dass er bereits einen hohen Bekanntheitsgrad hat.

Pri nakupu blagovna znamka koristi na ta načina, da ima že vgrajeno višjo stopnjo poznavanja.

Werbeagenturen versuchen häufig, die Glaubwürdigkeit eines bestimmten Markennamens zu unterstreichen, um potentielle Kunden zu gewinnen und die potentielle Markentreue zu stärken.

Oglaševalske agencije pogosto skušajo poudariti verodostojnost blagovne znamke z namenom pridobiti potencialne stranke in okrepiti potencialno zvestobo blagovni znamki.

KAPITEL 5: Absatz

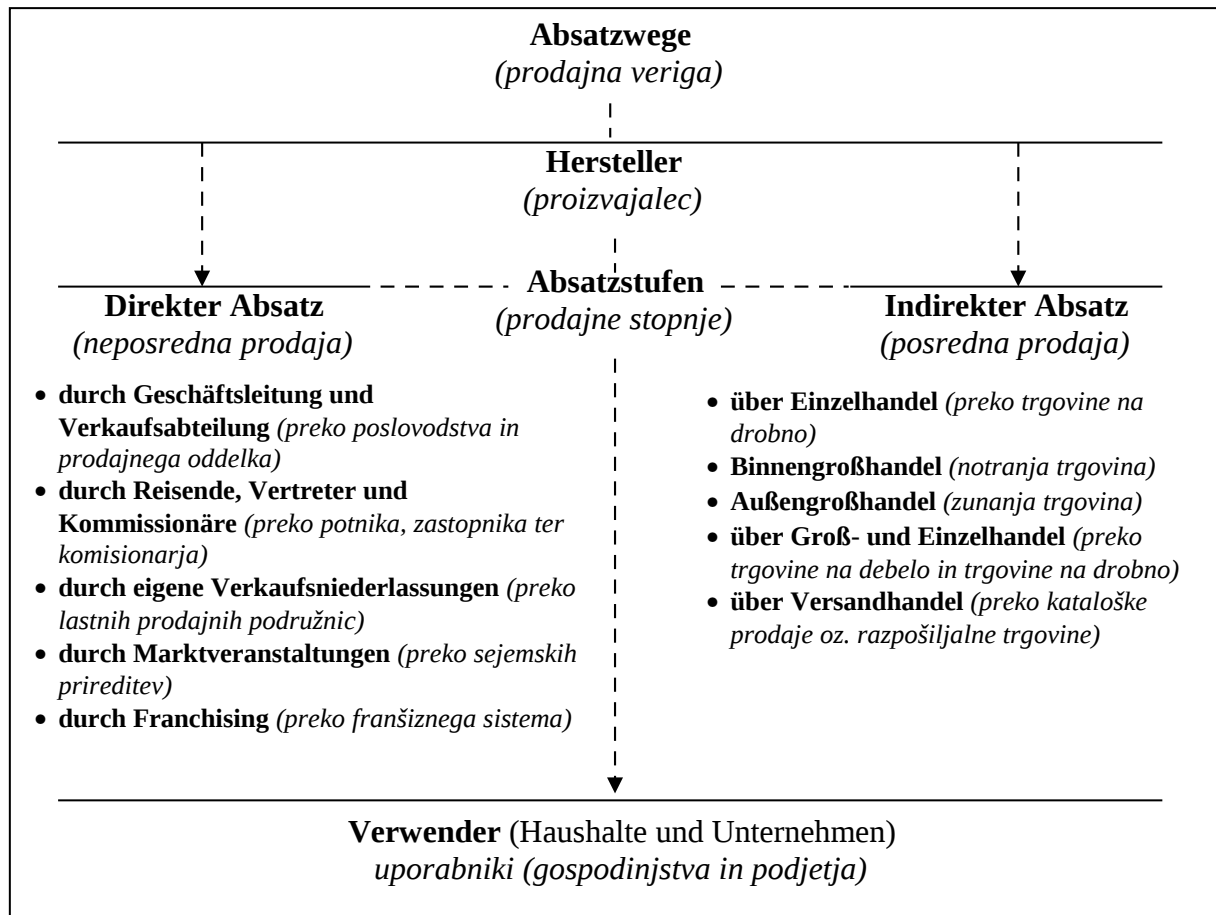
Unter Absatz ist das Gesamtheit der Tätigkeiten eines Unternehmens (Anbieter) zu verstehen, mit dem Ziel die hergestellten oder gekauften Leistungen (Sachgüter und Dienste) potenziellen Abnehmer (Nachfragern) zuzuführen und gegen Entgelt zu überlassen (*Pod pojmom »prodaja« razumemo celokupnost dejavnosti podjetja (ponudnika), katere imajo za cilj potencialnemu odjemalcu (povpraševalcu) dovesti ter proti plačilu prepustiti proizvedene ali nakupljene dosežke (materialne dobrine ali storitve)*).

Darüber hinaus bedeutet Absatz das Ergebnis dieser Tätigkeiten, gemessen in Mengeneinheiten (Verkaufsmenge) oder in Werteinheiten (Absatzmenge * Absatzpreis = Umsatz) für einen bestimmten Zeitraum (*Pri tem pomeni prodaja rezultat teh aktivnosti, merjen v količinskih (prodana količina) ali vrednostnih (prodana količina * prodajna cena = promet) enotah v določenem časovnem obdobju*).

Der Absatz vollzieht sich auf einem **Absatzmarkt**, der durch die Art des abgesetzten Gutes, durch Zahl, Größe und Verhaltensweise der Anbieter und Nachfrager (einschließlich Absatzmittler) im zu betrachtenden Absatzgebiet und durch die Art, wie der Tausch zustande kommt (Marktorganisation) bestimmt wird (*Prodaja se dogaja na prodajnem trgu, določajo pa jo vrsta dobrin, število, velikost in način vedenja ponudnikov in povpraševalcev (vključno s prodajnimi posredniki) na opazovanem prodajnem področju ter način trgovanja*). Durch die Wandlung vieler Absatzmärkte von einem Verkäufermarkt zu einem Käufermarkt sind Unternehmen häufig gezwungen, ihre gesamte Unternehmenspolitik im Sinne einer absatzorientierten Unternehmensführung an den Verhältnissen des Absatzmarktes auszurichten und als Teil des Marketings zu verstehen (*Preobrazba številnih prodajnih trgov od »trgov prodajalcev« do »trgov kupcev« podjetja pogosto prisili v to, da svojo celotno politiko prodajno usmerijo/naravnajo v smislu odnosa s prodajnimi trgi in da jo razumejo kot del trženja*).

Die Höhe des Absatzes, seine Zusammensetzung nach Güterarten, Kundengruppen u.a. sowie seine zeitliche Verteilung können mithilfe einer Vielzahl **absatzpolitischer Instrumente** (Produkt-, Sortiments-, Preis-, Distributions-, Kommunikationspolitik) beeinflusst werden (*Na višino prodaje, njeno sestava glede na vrsto dobrin, skupine kupcev idr. kot tudi na časovno porazdelitev prodaje lahko vplivamo s pomočjo množice instrumentov prodajne politike (prodajna politika, politka asortimenta, cenovna politika, distribucijska ter komunikacijska politika)*).

Die **Absatzkette** (Absatzweg) bezeichnet die Folge aller Stufen von Absatzorganen (Groß- und Einzelhandelsbetriebe, Kommissionäre, Handelsvertreter, die so genannten Absatzmittler), die ein Wirtschaftsgut regelmäßig durchläuft, um vom Hersteller auf den Endabnehmer überzugehen (*Prodajna (distribucijska) veriga označuje vrsto prodajnih organov (vele- in maloprodajni obrati, komisionarji, prodajni zastopniki, t.i. prodajni posredniki), preko katerih redno prehajajo gospodarske dobrine od proizvajalca pa do končnega porabnika*). Grapisch dargestellt sehen Absatzwege folgendermaßen aus (*V grafičnem prikazu izgleda prodajna veriga takole*):



r Preis, -e (cena)

Unter Preis versteht man den normalerweise in Geld ausgedruckten Wert, der für eine Ware oder Dienstleistung gefordert wird (*Pod izrazom »cena« običajno razumemo v denarju izraženo vrednost, ki se zahteva za neko blago ali storitev*).

Grundlage für die Festsetzung des Preises (Preiskalkulation) ist erst einmal die Addition der Kosten, die für den Unternehmer selbst anfallen (z.B. Kosten für Löhne und Gehälter, Materialkosten, Maschinen, Abschreibungen usw.) zuzüglich eines eventuellen Gewinns (*Osnova za določitev cene (kalkulacija cene) proizvoda je najprej seštevek stroškov, ki jih ima podjetnik s tem proizvodom (npr. stroški dela, stroški materiala, stroški strojev, amortizacija itd.) s pribitkom morebitnega dobička*).

Ob der festgesetzte Preis auch für den Nachfrager den Wert hat, entscheidet sich am Markt (*Ali je določeno blago tudi za povpraševalca vredno toliko, kolikor zanj zahteva ponudnik, se odloči na trgu*). Hier wird dann der Preis bilden, den Anbietern und Nachfragern einen Nutzen bringt (Marktpreis) (*Tu se nato izoblikuje cena, ki tako ponudniku, kot tudi povpraševalcu prinaša korist*).

Zusammensetzungen mit »Preis-«:

- Die angeführten Preise sind unverbindlich. **Preisänderung** vorbehalten.
Navedene cene so neobvezujoče. Pridržujemo si pravico do spremembe cen.

- Die Brotpreise unterliegen einer **Preiskontrolle**.
Cene kruha so podvržene cenovni kontroli.
- Schau, dort hängt das **Preisschild**.
Poglej, tam visi tablica s ceno.
- Dieses **Preisangebot** scheint günstig zu sein.
Ta cenovna ponudba se zdi ugodna.
- Wir senden Ihnen gerne unser Angebot samt **Preisliste**.
Nadvse radi vam pošljamo našo ponudbo skupaj s cenikom.
- Telekom verlangt eine **Preiserhöhung**.
Telekom zahteva povišanje cen.
- Wenn Preise mal steigen, mal wieder fallen, sprechen wir von einer **Preisschwankung**.
Kadar cene enkrat rastejo, drugič spet padajo, govorimo o cenovnem nihanju.
- Es gibt bei vielen Produkten einen erheblichen **Preisunterschied** zwischen den einzelnen Anbietern.
Pri številnih produktih obstaja znatna razlika v ceni (RVC) med posameznimi ponudniki.
- Die **Preisbildung** auf dem Markt hängt von Nachfrage und Angebot ab.
Oblikovanje cene na trgu je odvisno od povpraševanja in ponudbe.
- Wenn Sie die Artikel bis Ende dieser Woche bestellen, gewähren wir Ihnen einen **Preisnachlass** von 5%.
Če boste proizvod naročili do konca tega tedna, vam bomo odobrili cenovni popust v višini 5%.

Wie kann der Preis sein? (Kakšna je lahko cena?)

- gängig – običajna
- überhöht = zu hoch – previsoka, pretirana
- reduziert – znižana
- niedrig – nizka
- hoch – visoka
- fest – fiksna
- erschwinglich – dostopna
- günstig – ugodna
- mäßig – zmerna
- vorgeschrieben – predpisana
- angemessen – primerna
- wettbewerbsfähig = konkurrenzfähig – konkurenčna

→ r Wettbewerb = e Konkurrenz – konkurenca

→ sich etw. leisten können – moči si nekaj privoščiti

→ um den Preis feilschen – barantati za ceno

→ etwas unter Preis verkaufen – kupiti nekaj pod ceno

→ sich auf einem Preis einigen – pogoditi se o ceni

→ die Preise drücken – pritiskati, tiščati cene navzdol; zbijati cene → lojalna konkurenca)

→ einen Preis festsetzen – določiti ceno

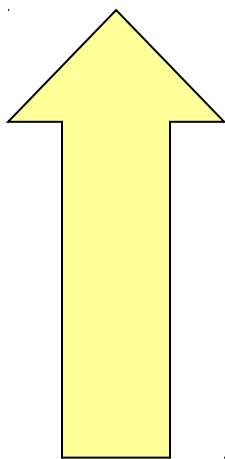
→ etwas zum halben Preis verkaufen – nekaj kupiti po polovični ceni

Andere Bedeutungen des Preises (*cena – ostali pomeni*)

- Eine Auszeichnung für besondere Verdienste einer Person oder Institution, meist nach einem Auswahlverfahren bzw. Wettbewerb (z.B. Nobelpreis; Nobelpreisträger).
Priznanje (odlikovanje) za posebne zasluge neke osebe ali ustanove, večinoma po kakšnem ugodnem postopku selekcije oz. po tekmovanju (npr. Nobelova nagrada)
- Einen Gewinn in einem Preisausschreiben.
Nagrada na nagradnem natečaju.

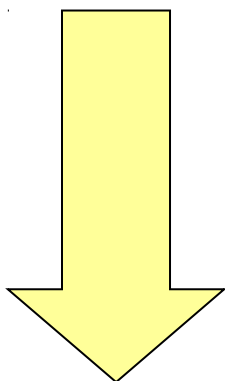
Die Bewegungen des Preises (*gibanja cen*)

r Pfeil, -e – puščica



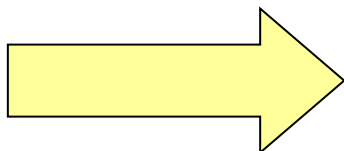
zunehmen - *naraščati*
steigen – *dvigati, vzpenjati se*
wachsen von ... auf ... - *zrasti s/iz ... na ...*
steigern – *stopnjevati, okrepiti, povečati*
erhöhen – *zvišati, povišati*
vergrößern – *povečati*
verteuern – *podražiti*
klettern – *plezati, dvigati se*
in den Himmel **treiben** = explodieren – *gnati, siliti v nebo*

die Zunahme – *porast, povečanje*
der Anstieg – *vzpon, porast*
die Steigerung – *povečanje, višanje*

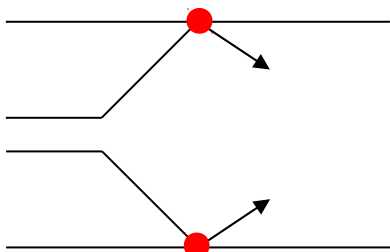


sinken (sank, gesunken) – *padati, pasti*
fallen (fiel, gefallen) – *pasti, padati, upadati*
abnehmen – *vzeti, odvzeti, popuščati, upadati*
zurückgehen von ... auf ... - *zmanjšati se z/iz/od ... na ...*
senken – *spustiti, spuščati, znižati*
nachgeben – *popustiti, padati, pasti*
in den Keller purzeln – *skotaliti se v klet (fig.)*

der Rückgang – *upad, nazadovanje*
die Abnahme – *zmanjševanje, zmanjšanje, padec*
die Senkung – *zniževanje, pogrezanje, spuščanje*



gleich bleiben – *ostati enak*
konstant bleiben – *ostati stalen*
stagnieren bei – *stagnirati pri*



den Höhepunkt/den Spitzenwert erreichen bei ...
doseči višek/vrhunec/maksimum pri ...

den Tiefpunkt/die Tahlsole erreichen bei ...
doseči najnižjo točko/dno krivulje pri ...

die Sätze:

- Die Mindestpreis für die Erzeuger erhöhten sich im Vergleich zum Vorjahr um 12,5 Prozent.
Najnižja cena za proizvajalca se je v primerjavi s prejšnjim letom povišala za 12,5%.
- Wann genau es zu der erwarteten Preissteigerung kommen wird, konnte der Experte nicht beurteilen.
Kdaj točno bo prišlo do pričakovanih povišanj cen strokovnjak ni mogel presoditi.
- Wenn Sie sich beim Kauf des Autos für gewisse Extras entschieden, müssen Sie einem Mehrpreis zahlen.
Če se pri nakupu avtomobila odločite za določene dodatke, morate le-te doplačati.
- Weil unser Lager voll ist, müssen wir die Waren zum Selbstkostenpreis verkaufen.
Ker je naše skladišče polno, moramo blago prodajati po lastni ceni.
- Die beiden Vertragsparteien haben sich auf einen angemessenen Kaufpreis geeinigt.
Obe pogodbeni stranki sta se zedinili glede primerne kupne cene.
- Der Preis versteht sich inklusive MwSt.
Cena se razume z vključenim DDV-jem.
- Im Händlerpreis ist eine Handelsspanne von 50% eingerechnet.
V trgovski ceni je vkalkulirana trgovska marža v višini 50%.
- Auf dem Auslandsmarkt erzielt des Unternehmen trotz starker Konkurrenz sehr gute Preise.
Na tujem trgu dosegajo podjetja kljub močnejši konkurenci zelo dobre cene.
- Die neuen Produkte stehen sehr gut im Preis.
Novi produkti dosegajo (za prodajalca/proizvajalca) zelo dobro ceno.

s Getreide, -/ – žito, žita

e Saat, -en – posevki

s Futtermittel – krmilo

e Pappe, -n – karton, lepenka

s Milcherzeugnis, -sen - mlečni izdelek

r Durchschnitt = r Mittelwert – povprečje, srednja vrednost

s Speiseöl, -en - jedilno olje

s Datenverarbeitungsgerät, -e – računalniška oprema

e Haut, ÷e – koža

s Fell, -e – krzna

s Leder, -/ – usnje

s Eisen – železo

r Stahl, ÷e – jeklo

r Rundfunk – radio, radijska postaja

r Bildträger – nosilec slike

r Tonträger – nosilec zvoka

KAPITEL 6: r Handel (trgovina)

Unter **Handel** versteht man das Anbieten von Waren in dem Tausch gegen andere Waren (Tauschhandel) bzw. gegen Geld (*Pod izrazom »trgovina« razumemo ponudbo blaga znotraj menjave za drugo plago oz. za denar*). Der Handel beschränkt sich auf den Ankauf, Transport und Verkauf von Gütern, Kapital oder Wissen ohne dass diese wesentlich verändert oder weiterverarbeitet werden (*Trgovina se omejuje na nakup, transport ter prodajo dobrin, kapitala ali znanja, brez da bi le-te stvari bistveno spreminjala ali predelovala*). Zwischen den am Handel beteiligten Handelspartnern besteht eine Handelsbeziehung (*Med v trgovini udeleženi trgovskimi partnerji obstaja trgovski odnos*). Juristisch gesehen werden unter den Handelspartnern Verträge geschlossen (*Pravniško gledano se med trgovskimi partnerji sklepajo pogodbe*).

Der Handel ist eine der bestimmenden Größen für eine Volkswirtschaft (*Trgovina je ena od veličin narodnega gospodarstva*). Man unterscheidet dabei zwischen **Binnenhandel**, der innerhalb der eigenen Grenzen abläuft, dem grenzüberschreitenden **Außenhandel** und dem durchlaufenden **Transithandel** (*Pri tem ločimo med notranjo trgovino, ki se odvija znotraj lastnih meja, čezmejno zunanjo trgovino ter pretočno tranzitno trgovino*). Werden Waren aus dem Inland in das Ausland verkauft, so spricht man von Export, in dem umgekehrten Fall von Import (*Če se blago prodaja iz tuzemstva v inozemstvo, govorimo o izvozu, v nasprotnem primeru pa o uvozu*). Außerdem lassen sich nach der Zielgruppe **Großhandel** (Großverbraucher, Weiterverkäufer) und **Einzelhandel** (Endverbraucher bzw. Konsumenten) unterscheiden (*Poleg tega pa je mogoče trgovino razdeliti tudi glede na ciljno skupin, in sicer na veletrgovino/trgovino na debelo (velepotrošnik, trgovski posrednik) ter na maloprodajo/trgovino na drobno (končni porabnik oz. potrošnik)*).

Überwiegt der Export eines Landes dessen Import, so spricht man von einem **Außenhandelsüberschuss** (*Če v neki državi prevladuje izvoz nad uvozom, potem govorimo o zunanjetrgovinskem presežku/suficitu*). Exporte haben den Vorteil, dass Geld in das Land fließt, aber den Nachteil, dass man stark vom wirtschaftlichen Wohlergehen der Länder abhängig ist, in die man exportiert (*Dobra stran izvoznega blaga je ta, da zaradi njega doteka v državo denar, slaba stran pa ta, da si v tem primeru močno odvisen od gospodarske situacije držav, v katere izvažáš*). So kann eine Wirtschaftskrise in einem Land auf ein anderes Land »überschwappen« (*Na ta način lahko gospodarska kriza iz ene države »pljuske« tudi preko svojih meja*).

Überwiegt der Import eines Landes, so spricht man von einem **Außenhandelsdefizit** (*Če v neki državi prevladuje uvoz nad izvozom, pa govorimo o zunanjetrgovinskem primanjkljaju/deficitu*). Importe haben den Vorteil, dass man so zu Waren kommt, die in dem eigenen Land nicht vorhanden sind (z.B. Rohstoffe, oder Früchte, die nicht in dem eigenen Land wachsen), aber den Nachteil, dass man sich von anderen Ländern abhängig macht (*Dobra stran uvoznega blaga je ta, da lahko na ta način pridemo do blaga, ki sicer ni razpoložljiv v lastni državi (npr. surovine, ali sadje, ki ne raste v lastni državi), slaba stran pa ta, da na ta način zapademo v razmerje odvisnosti od drugih držav*). Dies wurde insbesondere in der Ölkrise deutlich, als die OPEC die Fördermengen von Erdöl drastisch reduzierte, was

eine globale Energiekrise auslöste (*To je bilo še posebej očitno v času naftne krize, ko je OPEC drastično zmanjšal izvozne količine nafte, kar je izzvalo globalno energetska krizo*).

→ e Handelsspanne – *trgovska marža*

→ r Globalisierungsgegner, -/ – *nasprotnik(i) globalizacije*

die Satztransformierung (*preobrazba stavkov*)

- Güterbereitstellung → Der Handel stellt Güter bereit.
(BEREITSTELLEN = ZUR VERFÜGUNG STELLEN!!!)
Trgovina daje blago na razpolago.
- Sicherstellung der Qualität der Ware → Der Handel stellt die Qualität der Ware sicher.
Trgovina zagotavlja kvaliteto blaga.
- Gewinnung von Absatzpartnern → Der Handel gewinnt die Absatzpartnern.
Trgovina pridobiva prodajne partnerje.
- Preisbildung → Der Handel bildet den Preis.
Trgovina oblikuje ceno.
- Aufteilung größerer Lieferungen → Der Handel teilt größer Lieferungen auf.
Trgovina razdeli večje dobave.
- Zusammenstellung des Sortiments → Der Handel stellt das Sortiment zusammen.
Trgovina sestavi ponudbo.
- Ausgleich zwischen den Interessen → Der Handel gleicht zwischen den Interessen auf.
Trgovina izravnava interese.
- Aufklärung über Qualität der Ware → Der Handel klärt über die Qualität der Ware auf.
Trgovina informira o kvaliteti blaga.

<i>trgovska akademija</i>	e Handelsakademie
<i>veletrgovina</i>	r Großhandel
<i>trgovina na črno</i>	r Schwarzhandel
<i>trgovinski sporazum</i>	s Handelsabkommen
<i>trgovinska zbornica</i>	e Handelskammer (IHK; tudi v SLO)
<i>zunanja trgovina</i>	r Außenhandel
<i>ulična prodaja</i>	r Straßenhandel
<i>trgovinska bilanca</i>	e Handelsbilanz
<i>trgovska marža</i>	e Handelsspanne
<i>trgovina s knjigami</i>	r Buchhandel
<i>menjalna trgovina</i>	r Tauschhandel
<i>trgovski zastopnik (zastopati interese)</i>	r Handelsvertreter (<i>Interessen vertreten</i>)
<i>trgovinski presežek</i>	r Handelsüberschuss
<i>trgovsko podjetje</i>	s Handelsunternehmen
<i>trgovinske omejitve</i>	e Handelschranke, -n
<i>trgovska veriga</i>	e Handelskette
<i>drobno pecivo</i>	s Kleingebäck
<i>gotove jedi</i>	e Fertiggerichte
<i>otročka hrana</i>	e Kindernahrung
<i>zmrznjena hrana</i>	e Tiefkühlkost
<i>alkoholne pijače</i>	Spirituosen
<i>revija</i>	e Zeitschrift
<i>penina</i>	r Sekt

<i>bio hrana</i>	e Reformkost
<i>začimbe</i>	s Gewürz, -e
<i>džem</i>	e Konfitüre
<i>posebna ponudba</i>	s Sonderangebot
<i>sladkarije</i>	Süßwaren
<i>sladkarije, bonboni</i>	s Konfekt, -e
<i>prodajna površina</i>	e Verkaufsfläche
<i>blago z znamko</i>	r Markenartikel
<i>vodilni na trgu</i>	r Marktführer
<i>osebje</i>	s Personal
<i>nakupna cena</i>	r Einkaufspreis
<i>zaloga</i>	r Lagerbestand
<i>blagajničarka</i>	e KassiererIn, -nen
<i>živilo</i>	s Lebensmittel
<i>(vele)blagovnica</i>	s Warenhaus

Andere Bedeutungen des Handels (*trgovina* – ostali pomeni)

1. **Der Handel** zwischen Europa und USA **blüht**. (*HANDEL* = *trgovina*)
Trgovina med Evropo in ZDA cveti.
2. Weil sich der Geschäftspartner als **unseriös** erwiesen hat, sind wir **gezwungen**, den abgeschlossenen Handel **rückgängig zu machen**. (*HANDEL* = *posel*)
Ker se je poslovni partner izkazal kot neresen, smo prisiljeni razveljaviti sklenjen posel.
3. Der Handel sieht sich zu einer Erhöhung der Lebensmittelpreise gezwungen. (*HANDEL* = *branža*)
Izgleda, da je bila trgovska branža prisiljena v povišanje cen živil.

+++ der Handel **blüht/floriert/prosperiert/boomt** – *trgovina cveti*

--- der Handel **stagniert/geht zurück** – *trgovina stagnira/upada*

→ lebhafter Handel – *živahna trgovina*

→ handeln (mit) = den Handel treiben (mit) – *trgovati z nečim*

→ handeln = verhandeln (z.B. mit dem Händler um einen Rabatt zu bekommen) - *barantati, pogajati se (o ceni)*

→ s Kaufhaus – *(vele)blagovnica*

→ s Fachgeschäft - *specializirana trgovina*

→ r Tante-Emma-Laden - *trgovina z mešanim blagom*

e Ausgabe, -n (*izdatek*)

BETRAGEN (*znašati*)

- Die Ausgaben für Kleidung und Schuhe **beträgt** 6,2% der Gesamtausgaben.
Izdatki za oblačila in obutev znašajo 6,2% celotnih izdatkov.

SICH BELAUFEN AUF (*znašati*)

- Die Ausgaben für Kleidung und Schuhe **belaufen sich auf** 6,2% der Gesamtausgaben.
Izdatki za oblačila in obutev znašajo 6,2% celotnih izdatkov.

AUSMACHEN (*znašati*)

- Die Ausgaben für Kleidung und Schuhe **machen** 6,2% der Gesamtausgaben **aus**.
Izdatki za oblačila in obutev znašajo 6,2% celotnih izdatkov.

ENTFALLEN AUF (odpasti na)

- 6,2% der Gesamtausgaben **entfallen auf** Kleidung und Schuhe. **Auf** Kleidung und Schuhe **entfallen** 6,2% der Gesamtausgaben.
6,2% celotnih izdatkov odpade na oblačila in obutev. Na oblačila in obutev odpade 6,2% celotnih izdatkov.

Formen des einzelhandels: r Kiosk (*kiosk*), s Fachgeschäft (*specializirana trgovina*), r Verbrauchermarkt (*diskont*), e Boutique (*butik*), r Supermarkt (*samopo.*), r Discountgeschäft
KAPITEL 7: s Geld- und s Bankwesen (denarnišтво in bančništvo)

Erscheinungsformen des Geldes (pojavnne oblike denarja)

Damit ein Wirtschaftssystem in einer Volkswirtschaft überhaupt funktionieren kann, muss das allgemein anerkannte Zahlungsmittel Geld verschiedene Funktionen erfüllen (*Da bi gospodarski sistem nekega narodnega gospodarstva sploh deloval, mora splošno priznано plačilno sredstvo – denar – izpolnjevati različne funkcije*).

Die heutigen Anforderungen an das Geld bestehen einerseits aus technischen Anforderungen wie **Teilbarkeit**, **Haltbarkeit**, **Austauschbarkeit**, **Seltenheit** und auch schwerer **Fälschbarkeit** und andererseits aus der ökonomischen Anforderung wie zum Beispiel Wertbeständigkeit (*Današnje zahteve glede denarja sestojijo po eni strani iz tehničnih zahtev, kot so deljivost, obstojnost, zamenljivost, redkost in tudi težko dosegljiva neponaredljivost, ter po drugi strani iz ekonomskih zahtev, kot npr. obstojnost vrednosti*). Im Laufe der Geschichte ist Geld jedoch schon in unterschiedlichen Erscheinungsformen aufgetreten (*Tekom zgodovine je denar nastopal v različnih pojavnih oblikah*). Gegenstände wie Fell, Salz, Vieh, Häute, Metalle, usw. dienten schon als Tauschmittel mit Zahlungsmittelfunktion (*Predmeti, kot so krzno, sol, živina, kože, kovina itd. so že služili kot menjalno sredstvo s funkcijo plačilnega sredstva*). Diese früheren Tauschmittel konnten den technischen Anforderungen jedoch nicht gerecht werden, womit daraufhin das GELD als allgemein anerkanntes Zahlungsmittel eingeführt wurde (*Ta prva menjalna sredstva še niso izpolnjevala tehničnih zahtev, zato je bilo kasneje namesto njih uvedeno splošno priznано plačilno sredstvo - DENAR*).

Funktionen des Geldes (funkcije denarja)

- **Recheneinheitfunktion** (funkcija računске enote)
Durch diese Funktion werden die Werte einer Volkswirtschaft in Geldeinheiten zum Ausdruck gebracht, das heißt durch Geld werden Güter wertmäßig vergleichbar gemacht.
Skozi to funkcijo se v denarnih enotah izrazi vrednost nekega narodnega gospodarstva, to pomeni da postanejo dobrine skozi denar vrednostno primerljive.
- **Tauschmittelfunktion** (funkcija denarnega sredstva)
Eine Tauschwirtschaft entsteht, wenn sich einzelne Wirtschaftseinheiten darauf einigen, unterschiedliche Güter zu produzieren, und ihre eigenen Güter gegen die Güter der anderen Wirtschaftseinheiten tauschen (*Menjalno gospodarstvo nastane, ko se posamezne gospodarske enote medsebojno sporazumejo, da bodo proizvajale različne dobrine in nato svoje lastne dobrine menjale za dobrine ostalih gospodarskih enot*).

Jedoch lässt sich eine Tauschwirtschaft mit mehreren Wirtschaftseinheiten durch direktes Tauschen nur sehr schwer durchführen, außer wenn sich die Tauschpartner auf ein allgemein anerkannter Tauschmittel einigen (*Vendar pa je znotraj menjalnega*

gospodarstva z večimi gospodarskimi enotami izredno težko izvajati direktno menjavo, razen če menjalna partnerja med seboj dosežeta sporazum glede splošno sprejetega menjalnega sredstva).

Die Erfindung von Geld als gesetzliches Zahlungsmittel reduziert das Suchproblem nach geeigneten Tauschpartnern (*Iznajdba denarja kot zakonitega plačilnega sredstva je zmanjšala probleme z iskanjem primerne partnerja*).

- **Wertaufbewahrungsfunktion** (*funkcija sredstva za ohranjanje vrednosti*)

Geld wird erst dann zum Wertaufbewahrungsmittel, wenn zwischen dem Kauf und dem Verkauf von Gütern ein gewisser Zeitraum besteht (*Funkcija sredstva za ohranjanje vrednosti pride pri denarju do izraza, kadar obstaja med nakupom in prodajo dobrin neko določeno časovno razdobje*). Das Geld wird somit für eine kurze oder längere Zeit aufbewahrt (*Denar je v potemtakem za krajše ali daljše časovno obdobje shranjen*). Deshalb ist es von großer Bedeutung, dass das Geld in der Aufbewahrungszeit seinen Wert behält – dies setzt allerdings eine Preisstabilität voraus (*Zato je velikega pomena, da denar v času hrambe ohrani svojo vrednost – pogoj za to je seveda stabilnost cen*).

Definition des Geldbegriffs (*definicija pojma »denar«*)

Zum Geld zählen die Vermögensteile, die im Rahmen des nationalen Zahlungsverkehrs generell zur Erfüllung von Verbindlichkeiten akzeptiert werden (*K denarju štejemo dele premoženja, ki so v okviru nacionalnega plačilnega prometa splošno sprejeti kot sredstvo za izpolnjevanje obveznosti*). Somit umfasst Geld in der heutigen Volkswirtschaft Banknoten, Münzen und Sichtguthaben bei Banken (*Denar torej v današnjem narodnem gospodarstvu obsega bankovce, kovance ter vpogledne vloge pri bankah*).

die Sätze:

- Er hat sein Geld sicher **angelegt**. (*GELD ANLEGEN*)
Svoj denar je varno naložil.
- Die beiden haben ihr ganzes Geld in Las Vegas **verspielt**. (*GELD VERSPIELEN*)
Oba sta v Las Vegasu zaigrala ves svoj denar.
- Sie **schulden** ihren Lieferanten eine Menge Geld. (*GELD SCHULDEN*)
Svojim dobaviteljem dolgujejo kup denarja.
- Das ausgeliehene Geld ist in Monatsraten **zurückzuzahlen**. (*GELD ZURÜCKZAHLEN*)
Izposojen denar se vrača v mesečnih obrokih.
- Die Polizei fand Kopierer, mit denen die Festgenommenen das Geld **gefälscht** hatten. (*GELD FÄLSCHEN*)
Policija je našla fotokopirnika, pri katerem je aretirani ponarejal denar.
- Man ist einer kriminellen Organisation auf der Spur, die Geld **wäscht**. (*GELD WASCHEN*)
Na sledi je kriminalni organizaciji, ki pere denar.
- Wenn man nun nach Italien reist, braucht man kein Geld mehr **umzutauschen**. (*GELD UMTAUSCHEN*)
Za potovanje v Italijo nam ni več potrebno menjati denarja.
- Sie **gibt** ihr ganzes Geld für Klamotten **aus**. (*GELD AUSGEBEN*)
Ves svoj denar je zapravila za cunje.

→ fällige Gelder einziehen – *izterjati odprte terjatve*

- öffentliche Gleder – *javni denar*
- Gelder veruntreuen – *poneveriti denar*
- Geld zum Fenster hinauswerfen – *metati denar skozi okno*
(= *GELD VERSCHWENDEN* – *zapravljati denar*)
- Geld wie Heu haben – *imeti denarja kot solate (sena)*
- etwas nicht für Geld und gute Worte tun – *tega ne bi storil za noben denar*
- hier liegt Geld auf der Straße – *to je lepa priložnost za zaslužek denarja*

Euro (*evro*)

Seit dem 1. Januar 2007 ist Slowenien Mitglied der Europäischen Währungsunion und hat Euro als nationale Währung eingeführt.

Entscheidend für die Teilnahme an der Europäischen Währungsunion (EWU) war der Vertrag von Maastricht. Nach diesem Vertrag sollten die EU-Mitgliedstaaten ihre wirtschaftliche Reife und Stabilitätswillen unter Beweis stellen. Prägend für die Teilnahmebedingungen waren die sog. Konvergenzkriterien.

Konvergenzkriterien (*konvergenčni kriteriji*)

1. **Preisstabilität** (*stabilnost cen*)
Die Preissteigerungsrate (Inflation) darf 1,5 Prozent des Durchschnitts der drei preisstabilsten Mitgliedstaaten nicht überschreiten (*Splošna rast cen (inflacija) sme preseči povprečje treh cenovno najstabilnejših članic za največ 1,5 odstotka*).
2. **Zinsniveau (langfristige Zinssätze)** (*višina dolgoročne obrestne mere*)
Der langfristige Nominalzinssatz darf maximal zwei Prozentpunkte über jenem der drei preisstabilsten Länder des Vorjahres liegen (*Dolgoročne nominalne obrestne mere smejo presežati povprečno nominalno obrestno mero treh cenovno najstabilnejših članic za največ dve odstotni točki*).
3. **Wechselkurs** (*menjalni tečaj*)
An der Währungsunion dürfen nur jene Mitgliedstaaten Teil nehmen, die mindestens zwei Jahre lang vor der Konvergenzprüfung am Europäischen Wechselkurssystem (EWS) mit normaler Bandbreite ohne starke Spannungen Teil genommen haben (*V evropsko monetarno unijo smejo vstopiti samo tiste države članice, ki najmanj dve leti pred konvergenčnim izpitom v evropskem menjalnem sistemu nastopajo z normalnimi tečaji*).
4. **Finanzlage der öffentlichen Hand (Haushaltsdisziplin)** (*finančni položaj javnega sektorja*)
Damit wurde mit Rücksicht auf die Haushaltskonsolidierung bestimmt, dass
 - a) die Neuverschuldung der öffentlichen Haushalts 3 Prozent des Bruttoinlandsprodukts nicht übersteigt (*novo javno zadolževanje gospodinjstev ne sme preseči treh odstotkov BDP-ja*)
 - b) der gesamte öffentliche Schuldenstand darf 60 Prozent des BIP nicht übersteigt (- es sei denn, es ist eine deutlich rückläufige Tendenz ersichtlich) (*skupni javni dolg ne sme preseči 60% BDP-ja*).

Suffix – wesen (*alle neutrum – »das«*):

- Schule → s Schulwesen (*šolstvo*)

- Finanzen → s Finanzwesen (*finančništvo*)
- Kredite → s Kreditwesen (*kreditništvo*)
- Gesundheit → s Gesundheitswesen (*zdravstvo*)
- Buch → s Buchwesen (*knjižništvo*)
- Geld → s Geldwesen (*denarništvo*)
- Bank → s Bankwesen (*bančništvo*)
- Bau → s Bauwesen (*gradbeništvo*)
- Computer → s Computerwesen (*računalništvo*)

Suffix – bar:

	Adjektive – pridevnik	Nomina – samostalnik (alle feminum – »die«)
man kann es (nicht) heilen <i>lahko ga/jo pozdravimo</i>	(un)heilbar – (ne)ozdravljiv	e (un)heilbarkeit – (ne)ozdravljivost
man kann es (nicht) sehen <i>lahko ga/jo vidimo</i>	(un)sichtbar – (ne)viden	e (un)sichtbarkeit – (ne)vidnost
man kann es (nicht) tragen <i>lahko ga/jo nosimo</i>	(un)tragbar – (ne)nosljiv	e (un)tragbarkeit – (ne)nosljivost
man kann es (nicht) machen <i>lahko ga/jo naredimo</i>	(un)machtbar – (ne)izvedljiv	e (un)machtbarkeit – (ne)izvedljivost
man kann es (nicht) waschen <i>lahko ga/jo operemo</i>	(un)waschbar – (ne)pralen	e (un)waschbarkeit – (ne)pralnost
man kann es (nicht) trennen <i>lahko ga/jo delimo</i>	(un)trennbar – (ne)deljiv	e (un)trennbarkeit – (ne)deljivost

denarna naložba	e Geldanlage
kovanec	s Geldstück, ÷e = e Münze, -n
bankovec	r Geldschein
inflacija	e Geldentwertung
obtok denarja	r Geldumlauf
financer	r Geldgeber
pranje denarja	e Geldwäsche
denarni znesek	r Geldbetrag
količina denarja	s Geldvolumen
denarništvo	s Geldwesen
pomanjkanje denarja	e Geldknappheit
banka, hranilnica	s Geldinstitut
denarna stiska	e Geldnot
nakazilo	e Überweisung
gotovina	s Bargeld
menjava denarja	r Geldwechsel

die Sätze:

- **Zahlen** Sie **in bar** oder mit Scheck? (**IN BAR ZAHLEN**)
Boste plačali z gotovino ali s čekom?
- sich etwas leisten können – *moči si nekaj privoščiti*

- ein Konto eröffnen – *odpreti račun*
- das Geld überweisen – *nakazati denar*
- e Einlage, -n
 - in einer Gesellschaft: *delež*
 - in einer Sparkasse: *vloga*
- **e Bank, ÷e – klop !!!**
- **e Bank, -en – banka !!!**

e Notenbank, -en (*emisijska banka*)

Zentralbank, Zentralnotenbank, Kreditinstitut, das neben dem Recht zur Notenausgabe (Notenausgabemonopol, -privileg) als Träger der Währungspolitik auch die Verantwortung für die gesamte Geld- und Kreditpolitik hat (*Centralne emisijske banke nosijo imajo pravice do emisije kot nosilke denarne politike tudi odgovornost za celotno denarno in kreditno politiko*). Aufgaben (*naloge*):

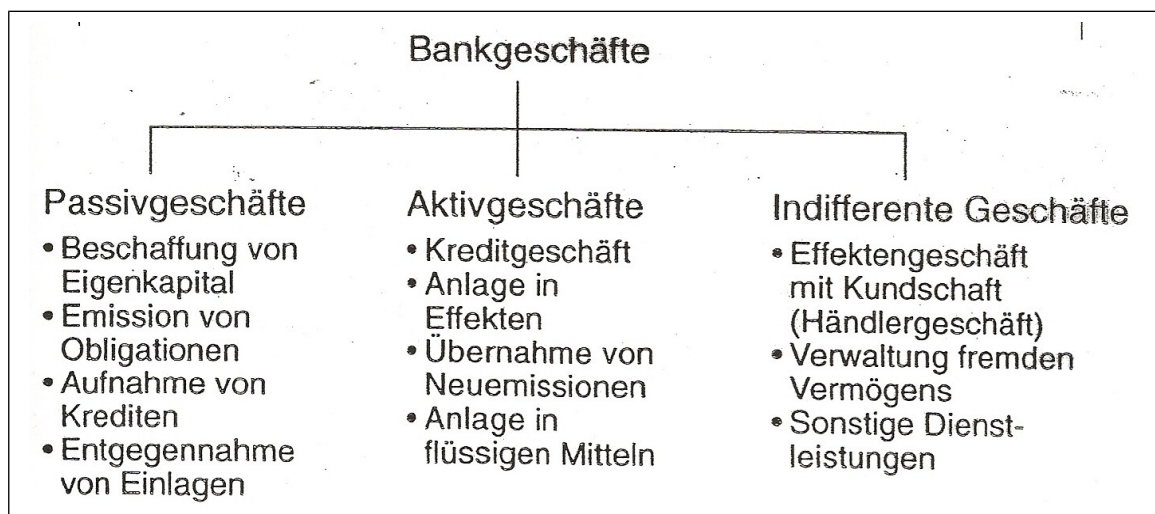
- Versorgung der Wirtschaft mit Zahlungsmitteln (*oskrbovanje gospodarstva s plačilnimi sredstvi*),
- Erleichterung der Abwicklung des Zahlungsverkehrs (*olajševanje opravljanja plačilnega prometa*),
- Regulierung des Geldvolumens entsprechend den Bedürfnissen der Wirtschaft (*uravnavanje količine denarja v obtoku tako, da je le ta v skladu s potrebami gospodarstva*),
- Sicherung der Stabilität des inneren und äußeren Wertes der Währung (*zagotavljanje stabilnosti notranje in zunanje vrednosti denarja/valute*),
- Ausgleich der Zahlungsbilanz, Verwaltung der Währungsreserven (*uravnavanje plačilne bilance, skrb za denarne rezerve*).

Notenbanken sind letzte Refinanzierungsquelle der Kreditinstitute (»Bank der Banken«), übernehmen wirtschaftsstatistische Aufgaben, sind in die Bankenaufsicht einbezogen, fungieren als »Hausbank« des Staates beziehungsweise eines Währungsgebietes und übernehmen auch die Vertretung eines Landes bei internationalen Währungsinstitutionen (*Emisijske banke so zadnji vir financiranja kreditnih inštitucij (banka vseh bank), prevzemajo naloge gospodarske statistike, vključene so v bančni nadzor, opravljajo službo državne »hišne banke« ter zastopajo državo pri mednarodnih denarnih institucijah*).

Aufgaben der Europäischen Zentralbank (EZB):

- Festlegung der europäischen Geldpolitik
Določanje evropske denarne politike
- Genehmigung von Banknotenemissionen
Odobranje emisij denarja
- Entscheidungen betreffend die übertragenen Währungsreserven
Sprejema odločitve glede prenesenih denarnih rezerv
- Beratungsfunktion z.B. bei Stabilitätsfragen des Finanzsystems, Bankenaufsicht
Svetovalna funkcija v zvezi s stabilnostjo finančnega sistema, bančni nadzor

Bankgeschäfte (I.) (bančni posli)



Bankgeschäfte (II.) (bančni posli)

- Einlagengeschäfte (posli z vlogami)
Annahme fremder Gelder als Einlagen – Sprejemanje tujega denarja kot vloge
- Kreditgeschäfte (kreditni posli)
Gewährung von Gelddarlehen – Dodeljevanje denarnih posojil
- Diskontgeschäfte (diskontni posli)
Ankauf von Wechseln und Schecks – Nakup menic in čekov
- Effektgeschäfte (posli z efekti)
Anschaffung und Veräußerung von Wertpapieren für andere – Nabava in prodaja vrednostnih papirjev za druge
- Investmentgeschäfte (investicijski posli)
Kapitalanlagen – Kapitalske naložbe
- Depotgeschäfte (depozitni posli)
Verwaltung und Verwahrung von Wertpapieren für andere – Upravljanje in hramba vrednostnih papirjev za druge
- Garantiegeschäfte (garancijski posli)
Übernahme von Bürgschaften, Garantien und sonstigen Gewährleistungen für andere – Prevzemanje poroštev, garancij in ostalih jamstev za druge
- Girogeschäfte (žiro posli)

Durchführung des bargeldlosen Zahlungsverkehrs und des Abrechnungsverkehrs –
Izvajanje negotovinskega plačilnega prometa in obračunskega prometa

r/e Bankangestellte <i>bančni uslužbenec</i>	Er/Sie arbeitet in der Bank. <i>On/ona je zaposlen/a v banki.</i>
s Bankgeheimnis <i>bančna tajnost</i>	Andere Leute dürfen nicht erfahren, wie viel Geld Sie auf Ihrem Konto haben. <i>Drugi ljudje ne smejo izvedeti, koliko denarja imamo na računu.</i>
e Bankgarantie <i>bančna garancija</i>	Dadurch können Geschäfte abgesichert werden. <i>Preko njih se lahko zavarujejo posli.</i>
e Bankgebühr <i>bančna provizija/ pristojbina/taksa</i>	Das muss man seiner Bank zahlen für Ihre Dienste. <i>Ta znesek je potrebno plačevati bankam kot nadomestilo za njihove usluge.</i>
r Bankenauszug <i>bančni izpisek</i>	Er gibt uns Informationen über unseren Kontostand. <i>To nam da informacije o stanju na našem računu.</i>
r Bankkredit <i>bančni kredit</i>	Wenn man nicht genug eigenes Geld für eine Investition hat, kann man ihn bei der Bank beantragen. <i>Če človek za neko investicijo nima dovolj svojega denarja, lahko zanj zaprosi pri banki.</i>
r/e Bankdirektor/-in <i>bančni/a direktor/ica</i>	Er/Sie leitet die Bank. (<i>LEITEN = FÜHREN - voditi</i>) <i>On/ona vodi banko.</i>
r Bankscheck <i>bančni ček</i>	Das ist ein bargeldloses Zahlungsmittel. <i>To je brezgotovinsko plačilno sredstvo.</i>
s Bankguthaben <i>dobroimetje v banki</i>	Die Mittel, die ich auf meinem Konto habe. <i>Sredstva, ki jih imam na svojem računu.</i>
Pl. Bankengesetze <i>bančna zakonodaja</i>	Dadurch wird die Banktätigkeit geregelt. <i>Skozi njih se urejajo bančne dejavnosti.</i>

- Wie nennt man die Identifikationsnummer der Banken? **Bankleitzahl (BLZ)**
- Ein Kredit mit einer Laufzeit von über vier Jahren ist ein **langfristiger** Kredit.
- Das Giro- oder Gehaltskonto nennt man auch **laufendes Konto** (TRR).
- Die Verrechnung von Soll und Haben auf einem Gehaltskonto ergibt den **Saldo**.
- Jemand, der für die Einhaltung der Pflichten eines anderen haftet, ist ein **Bürge** (*porok*).
- Wenn man für das Führen eines Kontos bei einer Bank kein Geld bezahlen muss, nennt man dies **gebührenfreie Kontoführung**.
- Die Bank soll jeden Monat von meinem Konto die Miete für die Wohnung an den Vermieter überweisen. **Ich richte deshalb bei der Bank einen Dauerauftrag ein.** (*EINRICHTEN – urediti, odpreti*)
- Die Wertpapiere von Bankkunden werden im **Depot** verwahrt und verwaltet.
- Welcher Begriff passt nicht in die Reihe? Scheck, **Kontoauszug** (*IZPISEK STANJA*), Kreditkarte, Wechsel (*menica*)
- Was versteht man unter dem Begriff »Buchgeld« (*KNJIŽNI DENAR*)? **Guthaben auf der Bank, über das der Kunde jederzeit verfügen kann.**
- Was kann man mit Zinsen nicht machen? erhöhen, senken, **senken** (*znižajo se same!!!*), auszahlen
- Ich benötige dieses Konto nicht mehr. Ich werde es **auflösen** (*UKINITI*).
- Wo steckt der Fehler? Ich werde Ihnen **die Rechnung** (*pravilneje: Rechnungsbetrag – znesek računa*) nicht auszahlen.

- In welcher Reihe befindet sich ein Verb, das sich nicht passt? Geld überweisen / **erhöhen** (*ne moreš povišati denarja!*) / einzahlen
- Herr Schmoll ist in Zahlungsschwierigkeiten. Er muss *eine Hypothek auf* sein Haus **aufnehmen** (*najeti hipetko*).
- Durch Einzahlung von Geld auf mein Konto **stocke ich das bestehende Guthaben auf** (*AUFSTOCKEN – povečati, zvišati, kopičiti*).
- Welcher Begriff existiert nicht? abbuchen (*razknjižiti*), umbuchen (*preknjižiti*), **zerbuchen** (X), verbuchen (*vknižiti*)
- Der Kredit für das Haus wurde über 25 Jahre in Raten zurückgezahlt. Nun ist er vollständig **getilgt** (*TILGEN – poplačati*).
- Bitte ergänzen Sie den Satz: »Ich möchte gern bei Ihrer Bank einen Dauerauftrag **einrichten** (*EINRICHTEN – urediti, odpreti*).
- Sie möchten den Betrag in Bar? Dann muss ich erst zur Bank gehen und die entsprechende Summe von meinem Konto **abnehmeh** (*ABNEHMEN - dvigniti*).

KAPITEL 8: s Kreditwesen (kreditništvo ☺)

r Kredit, -e = s Darlehen, -/ – kredit, posojilo

→ man kann das Auto oder das Haus **VERsichern**, aber den Kredit **ABsichern!!!**

Ein Kredit ist die zeitliche Überlassung von Geld oder Sachgütern gegen ein geringes Entgelt (*Kredit je časovna prepustitev denarja ali materialnih dobrin proti majhnemu plačilu*). Dieses wird meist individuell zwischen Kreditgeber, auch Gläubiger genannt, und Kreditnehmer, auch Schuldner genannt, vereinbart (*Kreditne pogoje dogovorita kreditodajalec – upnik ter kreditojemalec – dolžnik*). Dabei vertraut der Gläubiger dem Schuldner, dass dieser Zahlungswillig und – fähig ist (*Pri tem pa upnik dolžniku zaupa, da je pripravljen ter zmožen plačati*).

Ein Kreditgeschäft ist für den Kreditgeber sofort zu leisten und den Kreditnehmer erst später durch seine Raten (*Kreditodajalec svoj del posla izpolni takoj, kreditojemalec pa šele kasneje, skozi obroke*). Für Banken ist dieses Geschäft der wichtigste Geschäftszweig (*Za banke so te vrste poslov najpomembnejša panoga/dejavnost*). Es wird hierbei unterteilt in Geldleihgeschäft und Kreditleihgeschäft (*Posojilni posli so pri tem razdeljeni na denarna posojila ter na kreditna posojila*). Grundlage jedes dieser Geschäfte ist der Kreditvertrag, der Angaben über Vereinbarungen über Zins, Laufzeit, Tilgung und sonstige Kreditkosten enthält (*Osnova vsakega takega posla je kreditna pogodba, ki vsebuje sporazumne podatke o obrestih, roku odplačevanja, odplačilu ter drugih stroških kreditiranja*).

Die volkswirtschaftliche Bedeutung liegt darin mit der Zusammenfassung mehrerer kleiner Ersparnisse ein größeres Vorhaben zu finanzieren und somit das Geldkapital zur bestmöglichen Verwendung umzuleiten (*Gledano makroekonomsko z združevanjem večih manjših prihrankov financiramo večje projekte in torej denarni kapital usmerjati v najboljšo možno rabo*). Üblicherweise wandern Kredite zu der Stelle mit der höchstmöglichen Priorität, das heißt dahin, wo es am dringendsten gebraucht wird (*Običajno se selijo krediti do točke z navišnjimi možnimi prioritetami, to pomeni tja, kjer so najbolj potrebni*).

Kreditarten (vrste kreditov)

- nach der Verwendung (glede na uporabo)
 1. **Konsumentenkredit**, der für Anschaffungen von Gütern des privaten Verbrauchs dient – *potrošniški kredit, ta služi za nakup dobrin za privatno porabo*
 2. **Produktivkredit** oder **Produzentenkredit**, der zur Erzeugung und für den Betrieb von Produktionsanlagen, zur Beschaffung von Betriebsmitteln und zur Lohn- und Gehaltszahlung verwendet wird – *proizvajalski kredit, ta služi za izpeljavo poslovanja*
- nach der Laufzeit (glede na ročnost)
 1. **kurzfristiger Kredit** (*kratkoročni*) < 1 Jahr → auf dem Geldmarkt
 2. 1 Jahr < **mittelfristiger Kredit** (*srednjeročni*) < 4 Jahren → auf dem Kapitalmarkt
 3. **langfristiger Kredit** (*dolgoročni*) > 4 Jahren → auf dem Kapitalmarkt
- nach der Kreditsicherung (glede na zavarovanje)
 1. **Personalkredit**, der sich allein auf die Vertrauenswürdigkeit des Kreditnehmers gründet (z.B. Kontokorrentkredit = r Blankokredit) - *osebni kredit* → *zaupanje*
 2. **Realkredit**, der durch ein Grundpfandrecht abgesichert ist – *realni kredit* → *hipoteka*

3. **Kommunalkredit**, bei dem durch die besondere rechtlich Stellung der Kreditnehmer keine Kreditsicherheiten erforderlich sind – *komunalni kredit* → *zavarov. ni potrebno*
Wie kommt ein Kreditvertrag zustande? (*Kako nastane posojilna pogodba?*)

Kreditnehmer (natürliche oder juristische Person) <i>Kreditojemalec (fizična ali pravna oseba)</i>	Kreditgeber (Bank, Sparkasse) <i>Kreditodajalec (banka, hranilnica)</i>
<ul style="list-style-type: none"> • stellt den Kreditantrag (<i>vloži vlogo</i>) • legt die erforderlichen Unterlagen vor: (<i>predloži potrebna dokazila</i>) <ul style="list-style-type: none"> - Einkommensnachweise (<i>dokazilo o dohodku</i>), Personalausweis (<i>osebna izkaznica</i>) (natürliche Person) - Bilanzen (<i>bilanze</i>), Bonitätsnachweise (<i>dokazila o bonitetah</i>), Investitionsprojekte (<i>investicijski projekti</i>) (juristische Person) 	<ul style="list-style-type: none"> • prüft den Kreditantrag und die Unterlagen (<i>preveri kreditno vlogo in dokazila</i>) • prüft die Kreditwürdigkeit des Kreditnehmers (<i>preveri kreditno sposobnost kreditojemalca</i>)
	<ul style="list-style-type: none"> • gewährt den Kredit (<i>odobri kredit</i>) • bereitet den Kreditvertrag vor (<i>pripravi posojilno pogodbo</i>)
<ul style="list-style-type: none"> • prüft den Kreditvertrag (<i>preveri posojilno pogodbo</i>) • unterschreibt den Kreditvertrag (<i>podpiše posojilno pogodbo</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • unterschreibt den Kreditvertrag (<i>podpiše posojilno pogodbo</i>) • überweist den Kreditbetrag auf Konto des Kreditnehmers (<i>nakaže posojeno vsoto na račun kreditojemalca</i>)
<ul style="list-style-type: none"> • zahlt Kreditraten (<i>plača kreditne obroke</i>) 	

!!!!
Kreditwürdigkeit = Vertrauenswürdigkeit (des Kreditnehmers)
Kreditna (plačilna sposobnost) → zaupanja vreden oz. zanesljiv kreditojemalec
!!!!
Kreditfähigkeit = Fähigkeit, rechtswirksame Kreditgeschäfte zu tätigen
Sposobnost za opravljanje pravnih poslov → priseben (prišteven) kreditojemalec
!!!!

Mindestangaben im Kreditvertrag (*minimalni podatki v posojilni pogodbi*):

- Angaben zum Kreditnehmer – *podatki o kreditojemalcu*
- Finanzierungsbetrag und Währung – *znesek financiranja in valuta*
- Finanzierungsart – *vrsta financiranja*
- Ausnützbarkeit – *črpanje*
- Konditionen, Spesen, Gebühren – *pogoji, stroški, takse*
- der effektive Jahreszinssatz – *efektivna letna obrestna mera*
- Hinweis auf die Zinsen bei Zahlungsverzug – *opozorilo na obresti v primeru zamude plačila*

- Anzahl, Höhe und Fälligkeitszeitpunkte für die Rückzahlung – *število in višina obrokov ter zapadlost*
- Kündigungsmöglichkeiten – *možnosti odpovedi* → e Kündigung – *odpoved*
- Gültigkeit der »Allgemeinen Geschäftsbedingungen« – *veljava splošnih poslovnih pogojev*

Die wichtigsten Wendungen (najpomembnejše fraze):

- einen Kredit **aufnehmen** – *najeti kredit*
Ich möchte einen Kredit aufnehmen.
- einen Kredit **gewähren** / **einräumen** / **billigen** – *odobriti kredit*
Die Bank hat mir einen Kredit gewährt.
- **auf Kredit leben**/kaufen – *živeti/kupovati na kredit*
Ich lebe auf Kredit. / Ich habe mein Auto auf Kredit gekauft.
- einen Kredit **zurückzahlen** – *vrniti kredit*
Ich kann den Kredit nicht zurückzahlen.
- einen Kredit **erhalten** – *prejeti kredit*
Ich erhalte heute einen Kredit.
- einen Kredit **überziehen** – *prekoračiti kredit*
Ich habe in Dezember den Kredit überzogen.
- einen Kredit **stunden** – *odložiti kredit*
Ich möchte für Januar den Kredit stunden.
- einen Kredit **absichern** (z.B. durch eine Hypothek) – *zavarovati kredit*
Der Kredit ist abgesichert.

Zusammensetzungen mit »Kredit-« (zloženko s »Kredit-«):

- Der Kreditgeber holt vor der Gewährung eines Kredites die **Kreditauskunft** über den Potentiellen Kreditnehmer.
Kreditojemalec si pridobi za odobritev kredita kreditno boniteto potencialnega kreditojemalca.
- Mit seiner Hilfe beurteilt er die **Kreditwürdigkeit** des Kreditnehmers.
Z njegovo pomočjo je presodil kreditno sposobnost kreditojemalca.
- Alle **Kreditkonditionen** sind im Kreditvertrag genau definiert.
(KREDITKONDITIONEN = KREDITBEDINGUNGEN)
Vsi kreditni pogoji so v posojilni pogodbi točno opredeljeni.
- **Kreditwucher** bieten Kredite zu sehr hohen Zinsen an. (**r Kreditwucher = Kredithai, -e**)
Oderuh ponuja kredite po zelo visoki obrestni meri.
(WUCHERZINSEN – oderuške obresti)
- Die Höhe der Zinsen hängt von der **Kreditlaufzeit** ab. (**e ZINSEN – obresti**)
Višina obresti zavisi od ročnosti kredita.
- Sie hat ihren **Kreditlimit** schon wieder überschritten.
Že spet je prekoračila svoj kreditni limit.
- **Kreditkosten** sind in der Regel vom Kreditnehmer zu tragen.

Stroške kredita praviloma nosi kreditojemalec.

- Wenn man einen Kredit braucht, muss man in seiner Bank die **Kreditabteilung** aufsuchen.
*Če potrebuješ kredit, moraš v svoji banki poiskati **kreditni oddelek**.*